

LES
PRECIEUSES RIDICULES,
C O M E D I E.

Par Monsieur MOLIERE.



THE
CONCEITED LADIES.
A
C O M E D Y.
From the French of MOLIERE.

L O N D O N :

Printed for JOHN WATTS at the Printing-Office
in *Wild-Court* near *Lincoln's-Inn Fields*.

MDCCXXXII.

PRECEDENTS

C O M M E N T S

by William M. W. ...

OF THE ...

CONSTITUTION

C O M M E N T S

by the Hon. ...

OF THE ...

... of the ...

... of the ...



My

M



known
ever
feeling
sent
ratio
sent
red
for



T O

Miss L E B A S.

M A D A M,



ADDRESSES of this Nature are usually fill'd with Flattery: And it is become so general and known a Practice for Authors of every kind to bedeck with all Perfections Those to whom they present their Writings, that Dedications are, by most People, at present, interpreted like Dreams, directly backwards. I dare not, therefore, attempt Your Character, lest

A 3

even

DEDICATION.

even Truth itself should be suspected.---- Thus far, however, I'll venture to declare, that if sprightly blooming Youth, endearing sweet Good-nature, flowing gentile Wit, and an easy unaffected Conversation, may be reckon'd Charms,---- *Miss LE BAS* is exquisitely charming.

The following COMEDY of *Monsieur MOLIERE*, that celebrated Dramatick Writer, was, by him, intended to reprove a vain, fantastical, conceited and preposterous Humour, which about that time prevailed very much in *France*. It had the desir'd good Effect, and conduced a great deal towards rooting out a Taste so unreasonable and ridiculous. ---- As Pride, Conceit, Vanity, and Affectation, are Foibles often found amongst the Fair Sex at present, I have attempted this Translation, in hopes of doing Service to my pret-

ty

DEDICATION.

ty Country-Women. --- And, certainly, it must have a double Efficacy, under the Patronage of one who is so bright an Example of the contrary fine Accomplishments, which a large Fortune makes her not the less careful to improve.

I am not so presumptuous to imagine, that my *English* can do sufficient Justice to the Sense of this admir'd AUTHOR; and, therefore, have caused the ORIGINAL to be plac'd against it Page for Page, hoping, that both together, may prove an agreeable and useful Entertainment. ----- But I have detain'd you too long already, and shall only add, that I am, with much Respect, and every good Wish,

M A D A M,

Your most Obedient

Humble Servant,

The Translator.



P R E F A C E.

C'EST une chose étrange, qu'on imprime les gens malgré eux. Je ne vois rien de si injuste, & je pardonnerois toute autre violence plutôt que celle-là.

Ce n'est pas que je veuille faire ici l'auteur modeste, & mépriser par honneur ma Comédie. J'offenserois mal à propos tout Paris, si je l'accusois d'avoir pu applaudir à une sottise; comme le public est le Juge absolu de ces sortes d'ouvrages, il y auroit de l'impertinence à moi de le démentir; & quand j'aurois eu la plus mauvaise opinion du monde de mes Précieuses Ridicules, avant leur représentation, je dois croire maintenant qu'elles valent quelque chose, puisque tant de gens ensemble en ont dit du bien. Mais comme une grande partie des graces qu'on y a trouvées, dépendent de l'action, & du ton de voix, il m'importoit qu'on ne les dépoùillât pas de ces ornemens, & je trouvois que le succès, qu'elles avoient eu dans la représentation, étoit assez beau, pour en demeurer là. J'avois résolu, dis-je, de ne les faire voir qu'à la chandelle, pour ne point donner lieu à quelqu'un de dire le Proverbe; & je ne voulois pas qu'elles sautassent du Théâtre de Bourbon, dans la Gallerie du Palais. Cependant je n'ai pu l'éviter, & je suis tombé dans la disgrâce de voir une copie dérobée de ma
pièce



P R E F A C E.

A Strange thing it is, that People should be put in print against their Will. I know nothing so unjust, and should pardon any other Violence sooner much than that.

Not that I here intend to personate the bashful Author, and out of a point of Honour undervalue my Comedy. I should very unseasonably disoblige all the People of Paris, should I accuse them of having applauded a foolish Thing: as the Publick is absolute Judge of such sort of Works, it would be Impertinence in me to contradict it; & tho' I should have had the worst Opinion in the World of my Conceited Ladies, before they appear'd upon the Stage, I must now believe them of some Value, since so many People agree to speak in their behalf. But, as great part of the Graces, which were taken notice of, depend upon the Action and Tone of the Voice, it behoved me, not to let them be deprived of those Ornaments; and that Success they had in the Representation, was, I thought, sufficiently favourable, for me to stop there. I was, I say, determin'd, to let them only be seen by Candle-light, that I might give no room for any one to use the Proverb; nor was I willing they should dance out of the Theatre of Bourbon into the Royal Library. Notwithstanding, I have been unable to avoid it, and am fallen under

P R E F A C E.

pièce entre les mains des Libraires, accompagnée d'un Privilège obtenu par surprise. J'ai eu beau crier, ô tems ! ô mœurs ! on m'a fait voir une nécessité pour moi d'être imprimé, ou d'avoir un procès ; & le dernier mal est encore pire que le premier. Il faut donc se laisser aller à la destinée, & consentir à une chose, qu'on ne laisseroit pas de faire sans moi.

Mon Dieu, l'étrange embarras, qu'un Livre à mettre au jour ! & qu'un Auteur est neuf, la première fois qu'en l'imprime ! Encore si l'on m'avoit donné du tems, j'aurois pû mieux songer à moi, & j'aurois pris toutes les précautions, que Messieurs les Auteurs, à présent mes confreres, ont coutume de prendre en semblables occasions. Outre quelque grand Seigneur, que j'aurois été prendre malgré lui, pour Protecteur de mon Ouvrage, & dont j'aurois tenté la libéralité par une Epître dédicatoire bien fleurie, j'aurois tâché de faire une belle & docte Préface, & je ne manque point de Livres qui m'auroient fourni tout ce qu'on peut dire de savant sur la Tragédie, & la Comédie ; l'Etymologie de toutes deux, leur origine, leur définition, & le reste. J'aurois parlé aussi à mes amis, qui pour la recommandation de ma Pièce, ne m'auroient pas refusé, ou des Vers François ou des Vers Latins. J'en ai même qui m'auroient loué en Grec, & l'on n'ignore pas qu'une louange en Grec, est d'une merveilleuse efficace à la tête d'un Livre. Mais on me met au jour sans me donner le loisir de me reconnoître ; Et je ne puis même obtenir la liberté

P R E F A C E.

the Misfortune of seeing a surreptitious Copy of my Performance in the Hands of the Booksellers, together with a Privilege, knavishly obtain'd, for printing it. I cry'd out in vain, O Times! O Manners! They shewed me there was a Necessity for me to be in print, or have a Suit at Law; and the last Evil is even worse than the first. Fate therefore must be submitted to, and I must consent to a Thing, which they would not fail to do without me.

Lord, the strange Perplexity of sending a Book abroad! and what an awkward Figure an Author makes the first time he appears in print! Had they allow'd me time, I should have bethought myself better, and have taken all those Precautions, which the Gentlemen Authors, who are now my Brethren, commonly make use of upon the like Occasions. Besides, some noble Lord, whom I should have chosen, in spite of his Teeth, to be the Patron of my Work, and whose Generosity I should have excited by an Epistle Dedicatory very elegantly compos'd, I should have endeavour'd to make a fine and learned Preface: nor do I want Books which would have supply'd me with all that can be said in a scholastick Manner upon Tragedy and Comedy; the Etymology of them both, their Definition, their Original, and so forth. I should likewise have spoke to my Friends, who to recommend my Performance, would not have refus'd me Verses, either in French or Latin. I have even some that would have praised me in Greek, and Nobody is ignorant, that a Commendation in Greek is of a marvellous Efficacy at the Beginning of a Book.

But

P R E F A C E.

berté de dire deux mots, pour justifier mes intentions, sur le sujet de cette Comédie. J'aurois voulu faire voir qu'elle se tient par tout dans les bornes de la satire honnête, & permise; Que les plus excellentes choses sont sujettes à être copiées par le mauvais Singes, qui méritent d'être bernés; que ces viciennes imitations de ce qu'il y a de plus parfait, ont été de tout tems la matière de la Comédie, & que par la même raison, que les véritables Savans, & les vrais braves ne se sont point encore avisés de s'offenser du Docteur de la Comédie, & du Capitain, non plus que les Juges, les Princes, & les Rois, de voir Trivelin, ou quelque autre sur le Théâtre, faire ridiculement le Juge, le Prince, ou le Roi: aussi les véritables Précieuses auroient tort de se picquer, lorsqu'on jouë les Ridicules, qui les imitent mal. Mais enfin, comme j'ai dit, on ne me laisse pas le tems de respirer, & Monsieur de Luignes veut m'aller relire de ce pas: A la bonne-heure, puisque Dieu l'a voulu.



ACTEURS.

But I a
about m
ty of sp
as to th
have s
Bound
the m
wretc
these
been
for th
traly
the l
than
lin,
the
real
the
ly.
a l
up
fin

P R E F A C E.

But I am sent Abroad without giving me time to look about me; and I can't so much as obtain the Liberty of speaking two Words, to justify my Intention, as to the Subject of this Comedy. I would willingly have shewn that it is confin'd throughout within the Bounds of allowable and decent Satyr; that Things the most excellent are liable to be mimick'd by wretched Apes, who deserve to be ridiculed; that these absurd Imitations of what is most perfect, have been at all times the Subject of Comedy; and that, for the same Reason, that the truly Learned and truly Brave never yet thought fit to be offended at the Doctor or the Captain in a Comedy, no more than Judges, Princes, and Kings, at seeing Trivelin, or any other upon the Stage, ridiculously act the Judge, the Prince, or King: so the Ladies of real Merit would be in the wrong to be angry, when the conceited Ones are that imitate them awkwardly. In a Word, as I exposed said, I am not allow'd a breathing time; Mr. Luynes is going to bind me up this Instant:-----be it then in a lucky Hour, since the Fates so ordain.



DRA-



ACTEURS.

LA GRANGE, }
DU CROISI, } *Amans rebutés.*
GORGIBUS, bon Bourgeois.
MADELON, fille }
de Gorgibus. } *Précieuses Ridicules.*
CATHOS, Nièce }
de Gorgibus. }
MAROTTE, Servante des Précieuses Ridicules.
ALMANZOR, Laquais des Précieuses Ridicules.
LE MARQUIS DE MASCARILLE, Valet
de la Grange.
LE VICOMTE DE JODELET, Valet de du
Croisi.
DEUX PORTEURS de chaise.
VOISINES.
VIOLONS.





DRAMATIS PERSONÆ

LA GRANGE, }
DU CROISY. } Repuls'd Lovers,
GORGIBUS, a good Citizen.
MAGDALEN, Daughter }
of Gorgibus. } The Conceited Ladies,
CATHOS, Niece of Gorgibus. }
MAROTTE, Maid to the Conceited Ladies.
ALMANZOR, Footman to the Conceited Ladies.
MARQUISS DE MASCARILLE, *La Grange's*
Valet.
VISCOUNT JODELET, *Du Croisy's* Valet.
TWO CHAIRMEN.
NEIGHBOURS.
FIDLERS.





LES
PRECIEUSES RIDICULES.

SCENE PREMIERE.

LA GRANGE, DU CROISI.

DU CROISI.



EIGNEUR la Grange.

LA GRANGE.

Quoi?

DU CROISI.

Regardez-moi un peu sans rire,

LA GRANGE.

Hé bien?

DU CROISI.

Que dites vous de notre visite? en êtes-vous fort satisfait?

LA GRANGE.

A votre avis, avons-nous sujet de l'être tous deux,

DU CROISI.

Pas tout-à-fait, à dire vrai.

LA GRANGE.

Pour moi je vous avoue que j'en suis tout scandalisé.



THE
CONCEITED LADIES.

SCENE *the* FIRST.
LA GRANGE, DU CROISY.

DU CROISY.



R. *La Grange.*

LA GRANGE.

What?

DU CROISY.

Look at me a little without laughing.

LA GRANGE.

Well.

DU CROISY.

What say you of our Visit? -----are you highly
pleas'd with it?

LA GRANGE.

Have we both Reason to be so, in your Opinion?

DU CROISY.

Not at all, to speak the Truth.

LA GRANGE.

For my part, I assure you, that I am quite
shock'd

18 LES PRECIEUSES RIDICULES.

lisé. A-t-on jamais vû, dites-moi, deux Pecques Provinciales faire plus les renchéries que celles-là, & deux hommes traités avec plus de mépris que nous? A peine ont-elles pû se résoudre à nous faire donner des sièges. Je n'ai jamais vû tant parler à l'oreille qu'elles ont fait entr'elles, tant bâiller, tant se frotter les yeux, & demander tant de fois quelle heure est-il? Ont-elles répondu que, ouï, & non, à tout ce que nous avons pû leur dire? & ne m'avouerez-vous pas enfin, que quand nous aurions été les dernières personnes du monde, on ne pouvoit nous faire pis qu'elles ont fait?

DU CROISI.

Il me semble que vous prenez la chose fort à cœur.

LA GRANGE.

Sans doute je l'y prens, & de telle façon que je me veux venger de cette impertinence. Je connois ce qui nous a fait mépriser. L'air précieux n'a pas seulement infecté Paris, il s'est aussi répandu dans les Provinces, & nos Donzelles ridicules en ont humé leur bonne part. En un mot, c'est un ambigu de Précieuse & de Coquette que leur personne. Je vois ce qu'il faut être, pour en être bien reçu, & si vous m'en croyez, nous leur jouerons tous deux une pièce, qui leur fera voir leur sottise, & pourra leur apprendre à connoître un peu mieux leur monde.

DU CROISI.

Et comment encore?

LA GRANGE.

J'ai un certain valet nommé Mascarille, qui passe, au sentiment de beaucoup de gens, pour une manière de bel esprit; car il n'y a rien à meilleur marché que le bel esprit maintenant. C'est un extravagant, qui s'est mis dans la tête de vouloir faire l'homme de condition. Il se pique ordinairement de galanterie, & de vers, & dédaigne les autres valets, jusqu'à les appeller brutaux.

DU

The CONCEITED LADIES. 19

Shock'd at it.-- Pray now, did ever any Body behold a Couple of foolish Country Wenches give themselves such Airs as these, or two Men treated with more Contempt than we? -- They could hardly bring themselves to order Chairs for us. ----- I never saw such whispering as there was between them; such yawning, such rubbing of the Eyes, and asking so often what o' Clock it was. Did they answer any thing more than *Yes* or *No* to all that we could say to them? And don't you, in short, agree with me, that if we had been the greatest Scoundrels in the World, they could not use us worse than they have done?

D U C R O I S T.

Methinks, you take the Matter much to Heart.

L A G R A N G E.

I do take it so undoubtedly, and in such a Manner, that I'll revenge my self for this Impertinence.--- I know well enough the Reason of their slighting us. The conceited Air has not infected *Paris* only, but is likewise spread into the Countries, and our ridiculous Nymphs have sucked in their Share of it. In a Word, they're a strange Medley of Coquetry and Affectation. I see what a Man must be, to be well receiv'd by 'em, and if you'll trust to me, we'll play them a Trick, shall make them see their Folly, and teach them to distinguish People a little better.

D U C R O I S T.

How can this be done?

L A G R A N G E.

I have a certain *Valet* named *Mascarille*, who passes for a Sort of a *Wit*, in the Opinion of many People; for nothing now-a-days is cheaper than Wit. He's an unaccountable Fellow, that takes it in his Head to appear as a Man of Quality. He usually values himself for Intrigues and Poetry, and despises other Valets so far as to call them Brutes.

D U

20 LES PRECIEUSES RIDICULES.

DU CROISI.

Hé bien qu'en prétendez-vous faire ?

LA GRANGE.

Ce que j'en prétens faire ? il faut ---- mais sortons d'ici auparavant.



SCENE II.

GORGIBUS, DU CROISI, LA GRANGE.

GORGIBUS.

HE' bien vous avez vû ma nièce, & ma fille ; les affaires iront-elles bien, quel est le résultat de cette visite ?

LA GRANGE.

C'est un chose que vous pourrez mieux apprendre d'elles, que de nous. Tout ce que nous pouvons vous dire, c'est que nous vous rendons grace de la faveur que vous nous avez faite, & demeurons vos très-humbles serviteurs.

DU CROISI.

Vos très-humbles serviteurs.

GORGIBUS.

Oùais ; il semble qu'ils sortent mal satisfaits d'ici ; d'où pourroit venir leur mécontentement ? il faut savoir un peu ce que c'est. Hola,



SCENE

The CONCEITED LADIES. 21

DU CROISY.

Well: what mean you to do with him?

LA GRANGE.

What mean I to do with him! ----- he must : -----
but, let's be gone from hence, before----



SCENE II.

GORGIBUS, DU CROISY, LA GRANGE.

GORGIBUS.

WELL, Gentlemen, you have seen my Niece
and my Daughter; do Matters go well? what
is the Result of this Visit?

LA GRANGE.

That's a thing you may better learn from them
than us. All we can say to you, is, that we return
you Thanks for the Favour you have done us, and
remain your most humble Servants.

DU CROISY.

Your most humble Servants.

GORGIBUS.

Hoity: Toity! methinks they go away dissatisfy'd.
What could occasion their Discontent?--- I must learn
a little how it is. ---- Soho there.



SCENE



SCÈNE III.

MAROTTE, GORGIBUS.

MAROTTE.

QUE desirez-vous, Monsieur ?

GORGIBUS.

Où sont vos *Maîtresses*.

MAROTTE.

Dans leur cabinet.

GORGIBUS.

Que font-elles ?

MAROTTE.

De la pommade pour les lèvres.

GORGIBUS.

C'est trop pommade : dites-leur qu'elles descendent. Ces pendardes-là avec leur pommade ont, je pense, envie de me ruiner. Je ne vois par tout que blancs d'œufs, lait virginal, & mille autres brimborions que je ne connois point. Elles ont usé, depuis que nous sommes ici, le lard d'une douzaine de cochons, pour le moins, & quatre valets vivoient tous les jours des pieds de mouton qu'elles employent.



SCÈNE IV.

MADELON, CATHOS, GORGIBUS.

GORGIBUS.

IL est bien nécessaire, vraiment, de faire tant de dépense pour vous graisser le museau. Dites-moi un peu ce que vous avez fait à ces Messieurs, que je les



SCENE III.

MAROT, GORGIBUS.

MAROT.

WHAT would you please to have, Sir?

GORGIBUS.

Where are your Mistresses?

MAROT.

In their Closet.

GORGIBUS.

What are they doing.

MAROT.

Making Pomatum for their Lips.

GORGIBUS.

They make too much Pomatum, --- Bid 'em come down, ----- These Huffers with their Pomatum have, I think, a mind to ruin me. I see nothing all about but Whites of Eggs, Nuns Cream, and a thousand other Fooleries. They have us'd, since we came hither, the Lard of a dozen Hogs at least; and four Servants, might, every Day, be maintain'd, with the Sheep's Trotters that they employ.



SCENE IV.

MAGDALEN, CATHOS, GORGIBUS.

GORGIBUS.

Truly, there's great Occasion to be at such an Exence to grease your Faces. --- Inform me, pray, a little, what you have done to these Gentlemen,



SCÈNE III.

MAROTTE, GORGIBUS.

MAROTTE.

QUE desirez-vous, Monsieur?

GORGIBUS.

Où sont vos Maîtresses.

MAROTTE.

Dans leur cabinet.

GORGIBUS.

Que font-elles?

MAROTTE.

De la pommade pour les lèvres.

GORGIBUS.

C'est trop pommade : dites-leur qu'elles descendent. Ces pendardes-là avec leur pommade ont, je pense, envie de me ruiner. Je ne vois par tout que blancs d'œufs, lait virginal, & mille autres brimborions que je ne connois point. Elles ont usé, depuis que nous sommes ici, le lard d'une douzaine de cochons, pour le moins, & quatre valets vivroient tous les jours des pieds de mouton qu'elles employent.



SCÈNE IV.

MADELON, CATHOS, GORGIBUS.

GORGIBUS.

IL est bien nécessaire, vraiment, de faire tant de dépense pour vous graisser le museau. Dites-moi un peu ce que vous avez fait à ces Messieurs, que je les



SCENE III.

MAROT, GORGIBUS.

MAROT.

WHAT would you please to have, Sir?

GORGIBUS.

Where are your Mistresses?

MAROT.

In their Closet.

GORGIBUS.

What are they doing.

MAROT.

Making Pomatum for their Lips.

GORGIBUS.

They make too much Pomatum. --- Bid 'em come down. ----- These Huffies with their Pomatum have, I think, a mind to ruin me. I see nothing all about but Whites of Eggs, Nuns Cream, and a thousand other Fooleries. They have us'd, since we came hither, the Lard of a dozen Hogs at least; and four Servants, might, every Day, be maintain'd, with the Sheep's Trotters that they employ.



SCENE IV.

MAGDALEN, CATHOS, GORGIBUS.

GORGIBUS.

TRuly, there's great Occasion to be at such an Expence to grease your Faces. --- Inform me, pray, a little, what you have done to these Gentle-
men,

24 LES. PRECIEUSES. RIDICULES.

les vois sortir avec tant de froideur. Vous avois-je pas commandé de les recevoir comme des personnes, que je vous voulois donner pour maris ?

M A D E L O N.

Et quelle estime, mon pere, voulez-vous que nous fassions du procédé irregulier de ces gens-là ?

C A T H O S.

Le moyen, mon oncle, qu'une fille un peu raisonnable se pût accommoder de leur personne ?

G O R G I B U S.

Et qu'y trouvez-vous à redire ?

M A D E L O N.

La belle galanterie que la leur ! quoi, débiter d'abord par le mariage !

G O R G I B U S.

Et par où veux-tu donc qu'ils débutent ; par le concubinage ? n'est-ce pas un procédé, dont vous avez sujet de vous louer toutes deux, aussi-bien que moi : est-il rien de plus obligeant que cela ? & ce lien sacré où ils aspirent, n'est-il pas un témoignage de l'honnêteté de leurs intentions ?

M A D E L O N.

Ah ! mon pere, ce que vous dites-là, est du dernier Bourgeois. Cela me fait honte de vous oïr parler de la sorte, & vous devriez un peu vous faire apprendre le bel air des choses.

G O R G I B U S.

Je n'ai que faire, ni d'air, ni de chanson. Je te dis que le mariage est une chose sainte & sacrée, & que c'est faire en honnêtes gens que de débiter par là.

M A D E L O N.

Mon Dieu ! que si tout le monde vous ressembloit, un Roman seroit bien-tôt fini ! la belle chose que ce seroit, si d'abord Cyrus épousoit Mandane, & qu'Aronce de plein pied fût marié à Clélie !

G O R.

The CONCEITED LADIES. 25

men, that I saw them go away with so much Coldness. Did not I charge you to receive them as Persons that I intended for your Husbands?

MAGDALEN.

Dear Father, what Regard would you have us pay to the irregular Proceedings of these People?

CATHOS.

What way, Uncle, can a Woman that has ever so little Understanding be able to reconcile herself to their Persons?

GORGIBUS.

What see you in them to find fault with?

MAGDALEN.

Fine Gallantry of theirs, indeed!----What! to begin immediately with Matrimony!

GORGIBUS.

With what would you have 'em begin? with Whoring?----Is not this a way of acting which both of you have Reason to approve of as well as I? Can any thing be more obliging than this; and that holy Tye they desire, is it not a Proof of the Fairness of their Designs?

MAGDALEN.

O Father! what you say is extremely like a Citizen. It makes me asham'd to hear you talk in this manner: you should acquaint yourself a little with the fine Air of Things.

GORGIBUS.

I've nothing to do with the Air nor the Song.----I tell you, that Matrimony is an holy and a sacred Thing, and to begin with that is to act like honest People.

MAGDALEN.

Lard! were the whole World like you, a Romance would be ended presently! what a fine Thing it would have been if *Cyrus* had immediately espoused *Mandana*, and if *Aronce* had been married in all haste to *Clelia*!

B

G O R-

26 LES PRECIEUSES RIDICULES.

GORGIBUS.

Que me vient conter celle-ci ?

MADOLON.

Mon pere, voilà ma cousine, qui vous dira aussi bien que moi, que le mariage ne doit jamais arriver qu'après les autres aventures. Il faut qu'un Amant, pour être agréable, sache débiter les beaux sentimens, pousser le doux, le rendre, & le passionné, & que sa recherche soit dans les formes. Premièrement, il doit voir au Temple, ou à la promenade, ou dans quelque cérémonie publique, la personne dont il devient amoureux ; ou bien être conduit fatalement chez elle, par un parent ou un ami, & sortir de là tout rêveur & mélancolique. Il cache un tems sa passion à l'objet aimé, & cependant lui rend plusieurs visites, où l'on ne manque jamais de mettre sur le tapis une question galante, qui exerce les esprits de l'assemblée. Le jour de la déclaration arrive, qui se doit faire ordinairement dans une allée de quelque jardin, tandis que la compagnie s'est un peu éloignée ; & cette déclaration est suivie d'un prompt courroux, qui paroît à notre rougeur, & qui pour un tems bannit l'Amant de notre présence. Ensuite il trouve moyen de nous appaiser, & de nous accoutumer insensiblement au discours de sa passion, & de tirer de nous cet aveu qui fait tant de peine. Après cela viennent les aventures ; les Rivaux qui se jettent à la traverse d'une inclination établie, les persécutions des peres, les jalousies conçues sur de fausses apparences, les plaintes, les désespoirs, les enlèvemens, & ce qui s'ensuit. Voilà comme les choses se traitent dans les belles manières, & ce sont des règles, dont en bonne galanterie on ne sauroit se dispenser ; mais en venir de but en blanc à l'union conjugale ! ne faire l'amour qu'en faisant le contrat du mariage ! & prendre justement le Roman par la queue ! Encore un coup, mon pere,

il

The CONCEITED LADIES. 27

GORGIBUS.

What is this she talks of?

MAGDALEN.

Here's my Cousin, Father, will tell you as well as I, that Matrimony ought never to be brought about till after other Adventures. --- A Lover, to be agreeable, must understand how to utter fine Sentiments, to sigh forth the soft, the tender, and the passionate; and his Addresses must be according to the Rules. --- In the first Place, he should behold, either at Church, or in the Park, or at some publick Ceremony, the Person of whom he becomes enamour'd: or, else, he should be fatally introduc'd to her by a Relation or a Friend, and go from her all melancholy and pensive. He conceals his Passion, for some time, from the beloved Object; but, however, pays her several Visits, at which some Discourse about Gallantry never fails to be brought upon the Carpet, to exercise the Wits of all the Company. --- The Day comes for him to declare himself, which usually should be done in the Walk of some Garden, while the Company is at a distance. This Declaration is follow'd by an immediate Resentment, which appears by our colouring, and which, for a while, banishes the Lover from our Presence. He finds, afterwards, the way to pacify us, to accustom us, insensibly, to hear his Passion, and to draw from us that Confession which causes so much Trouble. --- Then follow the Adventures; the Rivals that thwart an establish'd Inclination, the Persecutions of Fathers, the Jealousies arising from false Appearances, the Complainings, the Despair, the Carrying off, and its Consequences. Thus are Things carry'd on in an handsome Manner, and these are the Rules that cannot be dispensed with in a genteel Piece of Gallantry. --- But to come point blank to the conjugal Union! to make no Love but by making the Marriage Contract, and take a Romance just by the Tail! --- once more, dear Father,

B 2

nothing

28 LES PRECIEUSES RIDICULES.

il ne se peut rien de plus Marchand, que ce procédé ; & j'ai mal au cœur de la seule vision que cela me fait.

G O R G I B U S.

Quel diable de jargon entens-je ici ? voici bien du haut stile.

C A T H O S.

En effet, mon oncle, ma cousine donne dans le vrai de la chose. Le moyen de bien recevoir des gens qui sont tout-à-fait incongrus en galanterie ? je m'en vais gager qu'ils n'ont jamais vû la Carte de Tendre, & que billets doux, petits soins, billets galans, & jolis Vers, sont des terres inconnuës pour eux. Ne voyez-vous pas que toute leur personne marque cela, & qu'ils n'ont point cet air qui donne d'abord bonne opinion des gens ? venir en visite amoureuse avec une jambe toute unie, un chapeau défarmé de plumes ; une tête irrégulière en cheveux, & un habit qui souffre une indigence de rubans ; mon Dieu, quels Amans sont-ce là ! quelle frugalité d'ajustement, & quelle sècheresse de conversation ! on n'y dure point, on n'y tient pas. J'ai remarqué encore que leurs rabats ne sont pas de la bonne faiseuse, & qu'il s'en faut plus d'un grand demi-pied, que leurs haut-de-chausses ne soient assez larges.

G O R G I B U S.

Je pense qu'elles sont folles toutes deux, & je ne puis rien comprendre à ce baragouin.---Cathos & vous Madelon.

M A D E L O N.

Eh de grace, mon pere, défaites-vous de ces noms étranges, & nous appelez autrement.

G O R G I B U S.

Comment, ces noms étranges ! ne sont-ce pas vos noms de Batême ?

M A D E L O N.

Mon Dieu, que vous êtes vulgaire ! pour moi un de

The CONCEITED LADIES. 29

nothing can be more mechanick than such a Proceeding, and I'm sick at Heart with the Idea only that it gives me.

G O R G I B U S.

What the Devil of Nonsense is this I hear? This is a towering Stile, indeed!

C A T H O S.

In short, Uncle, my Cousin tells you the Truth of the Matter. How can one receive People well whose Courtship is all an Impropriety? I'll lay a Wager they have never seen the Map of Tenderneſs; and that fond Epistles, little Diſquietudes, polite Letters, and ſprightly Verſes, are Regions to them unknown. Don't you obſerve their whole Perſon ſhews it, and that they have nothing of the Air which gives one at firſt Sight a good Opinion of People? ---- To come upon a Love-Viſit with a Leg intirely unadorn'd; an Hat deſtitute of Feathers; an Head with the Locks irregular; and a Habit that endures an Indigence of Ribbons:----My God! what Lovers are theſe! what a Stingineſs in Dreſs! what a Barrenneſs of Converſation! it's over with them preſently, they keep it not up at all. I took notice likewiſe, that their Neck-cloths were not made by a good Workwoman, and that their Breeches were not big enough by more than half a Foot.

G O R G I B U S.

I think they are both mad, nor can I underſtand any thing of this Gibberish.----*Cathos*, and you *Magdalen*.

M A G D A L E N.

Ah! pray, Father, leave off thoſe ſtrange Names, and call us by ſome other.

G O R G I B U S.

How! ſtrange Names! are they not your Chriſtian Names?

M A G D A L E N.

Lard! how vulgar you are!----- for my own
B 3 part,

30 LES PRECIEUSES RIDICULES.

de mes étonnemens, c'est que vous ayez pû faire une fille si spirituelle que moi. A-t-on jamais parlé dans le beau stile, de Cathos, ni de Madelon ? & ne m'avouerez-vous pas que ce seroit assez d'un de ces noms pour décrier le plus beau Roman du monde ?

CATHOS.

Il est vrai, mon oncle, qu'une oreille un peu délicate pâtit furieusement à entendre prononcer ces mots-là ; & le nom de Polixène, que ma cousine a choisi, & celui d'Aminte que je me suis donné, ont une grace, dont il faut que vous demeuriez d'accord.

GORGIBUS.

Ecoutez, il n'y a qu'un mot qui serve. Je n'entends point que vous ayez d'autres noms que ceux qui vous ont été donnés par vos parrains & vos marraines, & pour ces Messieurs, dont il est question, je connois & leurs familles & leurs biens, & je veux résolument, que vous vous disposiez à les recevoir pour maris. Je me lasse de vous avoir sur les bras, & la garde de deux filles est une charge un peu trop pesante pour un homme de mon âge.

CATHOS.

Pour moi, mon oncle, tout ce que je vous puis dire, c'est que je trouve le mariage une chose tout-à-fait choquante. Comment est-ce qu'on peut souffrir la pensée de coucher contre un homme vraiment nud ?

MADOLON.

Souffrez que nous prenions un peu haleine parmi le beau monde de Paris, où nous ne faisons que d'arriver. Laissez-nous faire à loisir le tissu de notre Roman, & n'en pressez point tant la conclusion.

GORGIBUS.

Il n'en faut point douter ; elles sont achevées. Encore un coup, je n'entens rien à toutes ces balivernes, je veux être Maître absolu ; & pour trancher toutes

The CONCEITED LADIES. 31

part, one thing I wonder at, is, how you could possibly get such a sprightly Girl as I. Did ever any Body in a beautiful Stile talk of *Cathos* or of *Magdalen*? and must you not acknowledge, that either of these Names would be enough to disgrace the finest Romance in the World.

CATHOS.

Really, Uncle, an Ear that's a little delicate suffers extremely at hearing these Words pronounced; and the Name of *Polixena*, which my Cousin has chosen, and that of *Amintha* which I give myself, have an Agreeableness that you must acknowledge.

GORGIBUS.

Heark'ee,----there needs but one Word,---- I don't know that you have other Names than what were given you by your Godfathers and Godmothers; and as for those Gentlemen of whom we speak, I am acquainted both with their Families and their Fortunes, and positively resolve that they shall be your Husbands. I'm tir'd of keeping you upon my Hands, and the Care of a Couple of Girls is somewhat too weighty a Charge for a Man of my Years.

CATHOS.

For myself, Uncle, all I can say is, that I think Matrimony a mighty shocking Thing. How can one endure the Thought of lying by a Man that's really naked?

MAGDALEN.

Give us leave to take Breath a little amongst the *Beau Monde* of *Paris*, where we are but just arriv'd. Permit us to form the Contexture of our Romance at Leisure, and don't hasten on the Conclusion so much.

GORGIBUS.

Without doubt, they're quite distracted,---- Once more, I tell you, I comprehend nothing of all this Nonsense, but I'll be Master absolutely; and to cut

32 LES PRECIEUSES RIDICULES.

toutes sortes de discours, ou vous serez mariées toutes deux, avant qu'il soit peu, ou, ma foi, vous serez Religieuses ; j'en fais un bon serment.



SCENE V.

CATHOS, MADELON.

CATHOS.

MON Dieu, ma chere ; que ton pere a la forme enfoncée dans la matiere ! que son intelligence est épaisse, & qu'il fait sombre dans son ame !

MADÉLON.

Que veux-tu, ma chere ? j'en suis en confusion pour lui. J'ai peine à me persuader que je puisse être véritablement sa fille, & je crois que quelque aventure un jour me viendra développer une naissance plus illustre.

CATHOS.

Je le croirois bien, oui : il y a toutes les apparences du monde ; & pour moi, quand je me regarde aussi ----



SCENE VI.

MAROTTE, CATHOS, MADELON.

MAROTTE.

VOilà un laquais qui demande si vous êtes au logis, & dit que son Maître vous veut venir voir.

MA-

The CONCEITED LADIES. 33

short all kind of Dispute, either you shall both be married very speedily, or, Faith! you shall be Nuns;--- that I swear solemnly.



SCENE V.

CATHOS, MAGDALEN.

CATHOS.

LARD! my Dear; how is thy Father immers'd in Matter! how gross is his Understanding! and what a Gloominess overcasts his Soul!

MAGDALEN.

What would you have, my Dear? I'm in Confusion for him. --- I can hardly persuade myself that I am indeed his Daughter, but believe some Adventure one time or other will happen to discover a more illustrious Descent.

CATHOS.

I believe so, truly; there is all the Likelihood in the World of it; and for my part, when I consider myself also ---



SCENE VI.

MAROTTE, CATHOS, MAGDALEN.

MAROTTE.

Here's a Footman asks if you're at home, and says, his Master will come to see you.

B 5

MAG

34 LES PRECIEUSES RIDICULES.

M A D E L O N.

Apprenez, sotte, à vous énoncer moins vulgairement. Dites, voilà un nécessaire qui demande si vous êtes en commodité d'être visibles.

M A R O T T E.

Dame, je n'entens point le Latin, & je n'ai pas appris, comme vous, la Philosophie dans le Cire.

M A D E L O N.

L'impertinente! le moyen de souffrir cela! & qui est-il, le Maître de ce Laquais?

M A R O T T E.

Il me l'a nommé le Marquis de Mascarille.

M A D E L O N.

Ah ma chere! un Marquis! un Marquis! Oüi, allez dire qu'on peut nous voir. C'est sans doute un bel esprit, qui a oüi parler de nous.

C A T H O S.

Assurément, ma chere.

M A D E L O N.

Il faut le recevoir dans cette salle basse, plutôt qu'en notre chambre; ajustons un peu nos cheveux; au moins, & soutenons notre réputation. Vîte, venez nous tendre ici dedans le conseiller des graces.

M A R O T T E.

Par ma foi, je ne sai point quelle bête c'est là: il faut parler Chretien, si vous voulez que je vous entende.

C A T H O S.

Apportez-nous le miroir, ignorante que vous êtes! & gardez-vous bien d'en salir la grace, par la communication de votre image.



SCENE

The CONCEITED LADIES. 35

MAGDALEN.

Learn, you Fool, to express yourself a little less vulgarly.----- Say, here's an Attendant enquires if it is commodious for you to become visible.

MAROTTE.

I don't understand *Latin*, Mistress, and ha'n't learn'd Flossophy out of *Cyrus*, as you ha' done.

MAGDALEN.

Impertinent Creature! how can this be born! ----- And who is the Master of this Footman.

MAROTTE.

He told me, 'twas the *Marquiss de Mascarille*.

MAGDALEN.

Ah! my Dear! a *Marquiss*! a *Marquiss*! --- Well, go tell him we are to be seen. ----- This is certainly some Wit, who has heard us talk'd of.

CATHOS.

Undoubtedly, my Dear.

MAGDALEN.

He must be received below in the Parlour rather than in our Chamber; let's adjust our Hair a little, and maintain our Character, ----- Come in hither, quickly, and hold to us the Counsellor of the Graces.

MAROTTE.

O' my Faith, I can't tell what sort of Beast that is: you must talk like a Christian, if you'd have me know your meaning.

CATHOS.

Bring us the Looking-glass, you ignorant Wretch! and take care not to sully its Beauty by the Communication of your Image.



SCENE



SCENE VII.

MASCARILLE, DEUX PORTEURS.

M A S C A R I L L E.

H Olà, Porteurs, holà. Là, là, là, là, là, là.
Je pense que ces marauts-là ont dessein de me
briser à force de heurter contre les murailles & les
pavés.

1. P O R T E U R.

Dame, c'est que la porte est étroite. Vous avez
voulu aussi que nous soyons entrés jusqu'ici.

M A S C A R I L L E.

Je le crois bien. Voudriez-vous, faquins, que j'ex-
posasse l'embonpoint de mes plumes, aux inclémén-
ces de la saison pluvieuse, & que j'allasse imprimer
mes souliers en bouë ? allez, ôtez votre chaise d'ici.

2. P O R T E U R.

Payez-nous donc, s'il vous plaît, Monsieur.

M A S C A R I L L E.

Hem !

2. P O R T E U R.

Je dis, Monsieur, que vous nous donniez de l'ar-
gent, s'il vous plaît.

M A S C A R I L L E *lui donnant un soufflet.*

Comment, coquin, demander de l'argent à une
personne de ma qualité ?

2. P O R T E U R.

Est-ce ainsi qu'on paye les pauvres gens ? & votre
qualité nous donne-t-elle à dîner ?

M A S C A R I L L E.

Ah, ah, ah, je vous apprendrai à vous connoître.
Ces canailles-là s'osent jouer à moi.

1. P O R-



SCENE VII.

MASCARILLE, *and two Chairmen.*

MASCARILLE.

HOLD, Chairmen, hold. La, la, la, la, la,
la.---- I think these Varlets intend to beat me
to pieces by jumbling me against the Walls and Pave-
ment.

1. CHAIRMAN.

Ay, marry: because the Gate is narrow, and you'd
make us come quite in with you.

MASCARILLE.

Indeed, I believe so.----- Would you have me ex-
pose the Delicacy of my Feathers to the Inclemency
of the rainy Season, you Rascals, and let the Dirt
receive the Impression of my Shoes?----- be gone:
take away your Chair.

2. CHAIRMAN.

Then, Sir, please to pay us.

MASCARILLE.

Hem!

2. CHAIRMAN.

Please to give us our Money, Sir, I say.

MASCARILLE *giving him a Blow.*

How, Rogue, ask Money of a Person of my Qua-
lity?

2. CHAIRMAN.

Are poor People to be paid thus? and will your
Quality get a Dinner for us?

MASCARILLE.

Ha, ha, ha, I shall teach you to know yourself.---
Dare the Scoundrels play upon me!

1. CHAIR-

38 LES PRECIEUSES RIDICULES.

I. PORTEUR.

Prenant un des bâtons de sa chaise.

Ca, payez-nous vite.

MASCARILLE.

Quoi ?

I. PORTEUR.

Je dis que je veux avoir de l'argent tout-à-l'heure.

MASCARILLE.

Il est raisonnable, celui-là.

I. PORTEUR.

Vite donc.

MASCARILLE.

Où-dà, tu parles comme il faut, toi ; mais l'autre est un coquin, qui ne fait ce qu'il dit. Tien, es-tu content ?

I. PORTEUR.

Non, je ne suis pas content, vous avez donné un soufflet à mon camarade, &---

MASCARILLE.

Doucement, tien, voilà pour le soufflet. On obtient tout de moi, quand on s'y prend de la bonne façon. Allez, venez me reprendre tantôt pour aller au petit coucher.



SCENE VIII.

MAROTTE, MASCARILLE.

MAROTTE.

Monsieur, voilà mes Maîtresses qui vont venir tout-à-l'heure.

MASCARILLE.

Qu'elles ne se pressent point, je suis ici posté commodément pour attendre.

MAROTTE.

Les voici.

SCENE

The CONCEITED LADIES. 39

I. CHAIRMAN.

Taking one of the Poles of his Chair.

Come, pay us quickly.

MASCARILLE.

What?

I. CHAIRMAN.

I say, I'll have the Money this Moment;

MASCARILLE.

This now is an understanding Fellow.

I. CHAIRMAN.

Make haste then.

MASCARILLE.

Ay, you speak properly, for your part: but t'other is a Rogue that knows not what he says. --- There: are you contented?

I. CHAIRMAN.

No, I'm not contented, you struck my Companion, and ----

MASCARILLE.

Hold, there, that's for the Blow. ---- Every thing may be obtain'd of me, when People take the right Method. --- Go: but come fetch me by and by, and carry me to the Drawing-Room.



SCENE VIII.

MAROTTE, MASCARILLE.

MAROTTE.

SIR, my Mistresses will come presently.

MASCARILLE.

Let them not hurry themselves, I am here posted commodiously for waiting.

MAROTTE.

Here they be.

SCENE



S C E N E IX.

MADELON, CATHOS, MASCARILLE,
ALMANZOR.

MASCARILLE, *après avoir salué.*

MES Dames, vous serez surprises, sans doute, de l'audace de ma visite; mais votre réputation vous attire cette méchante affaire, & le mérite a pour moi des charmes si puissans, que je cours par tout après lui.

MADELON.

Si vous poursuivez le mérite, ce n'est pas sur nos terres que vous devez chasser.

CATHOS.

Pour voir chez nous le mérite, il a falu que vous l'y ayez amené.

MASCARILLE.

Ah, je m'inscris en faux contre vos paroles. La Renommée accuse juste, en contant ce que vous valez; & vous allez faire pic, repic, & capot, tout ce qu'il y a de galant dans Paris.

MADELON.

Votre complaisance pousse un peu trop avant la libéralité de ses louanges, & nous n'avons garde, ma cousine & moi, de donner de notre sérieux, dans le doux de votre flatterie.

CATHOS.

Ma chère, il faudroit faire donner des sièges.

MADELON.

Hola, Almanzor.

ALMANZOR.

Madame.

MA:



SCENE IX.

MAGDALEN, CATHOS, MASCARILLE,
ALMANZOR.

MASCARILLE after having saluted them.

LADIES, you'll be surpriz'd, no doubt, at the Boldness of my Visit : but your Reputation brings this unlucky Affair upon you, and Merit has for me such potent Charms, that I run every where after it.

MAGDALEN.

If you pursue Merit, it's not in our Grounds that you must hunt.

CATHOS.

To find Merit at our House, you must yourself have brought it thither.

MASCARILLE.

Ah, I engage to prove the contrary. ----- Fame told the Truth in her Relation of your Worth, and you are going to *pique*, *repique*, and *capot*, all that is polite in *Paris*.

MAGDALEN.

Your Complaisance pushes too far a little the Liberality of its Praises, and my Cousin and I are not prepar'd to oppose our Gravity to the Sweetness of your Flattery.

CATHOS.

My Dear, we should call for Chairs.

MAGDALEN.

Here, *Almanzor*.

ALMANZOR.

Madam,

MAG

42 LES PRECIEUSES RIDICULES.

M A D E L O N.

Vîte, voiturez-nous ici les commodités de la conversation.

M A S C A R I L L E.

Mais, au moins, y a-t-il sûreté ici pour moi ?

C A T H O S.

Que craignez-vous ?

M A S C A R I L L E.

Quelque vol de mon cœur, quelque assassinat de ma franchise. Je vois ici deux yeux qui ont la mine d'être de fort mauvais garçons, de faire insulte aux libertés, & de traiter une ame de Turc à More. Comment diable, d'abord qu'on les approche, ils se mettent sur leur garde meurtrière ? Ah ! par ma foi, je m'en défie, & je m'en vais gagner au pied, ou je veux caution bourgeoise, qu'ils ne me feront point de mal.

M A D E L O N.

Ma chère, c'est le caractère enjoué.

C A T H O S.

Je vois bien que c'est un Amilcar.

M A D E L O N.

Ne craignez rien, nos yeux n'ont point de mauvais desseins : & votre cœur peut dormir en assurance sur leur prud'homme.

C A T H O S.

Mais de grace, Monsieur, ne soyez pas inexorable à ce fauteuil qui vous tend les bras il y a un quart d'heure ; contentez un peu l'envie qu'il a de vous embrasser.

M A S C A R I L L E, *après s'être peigné, & avoir ajusté ses canons.*

Et bien, Mesdames, que dites-vous de Paris ?

M A D E L O N.

Hélas ! qu'en pourrions-nous dire ? Il faudroit être l'antipode de la raison, pour ne pas confesser que Paris est le grand bureau des merveilles, le centre du bon goût, du bel esprit, & de la galanterie.

M A S.

The CONCEITED LADIES. 43

MAGDALEN.

Convey hither to us, instantly, the Conveniencies of Conversation.

MASCARILLE.

But, hold, am I in Safety here?

CATHOS.

What is't you fear?

MASCARILLE.

Some Robbery upon my Heart, some Assassination of my Freedom. I behold there a pair of Eyes that seem to be very naughty Boys, to insult over Liberty, and use a Heart as a Turk does a Negro Slave.--- What the Devil, do they put themselves upon their murdering Guard as soon as one comes near 'em. Ah! by my Faith, I'm suspicious of 'em, and must either scamper away, or expect some Citizen to give his Bond, that they shall not do me Mischief.

MAGDALEN.

My Dear, this is the sprightly Character,

CATHOS.

I see, indeed, he's an *Amilcar*.

MAGDALEN.

Fear nothing, our Eyes have no ill Designs, and your Heart may be well assur'd of their good Behaviour.

CATHOS.

But, good Sir, be not inexorable to that Elbow-Chair which has stretch'd out its Arms to you for a quarter of an Hour; indulge a little the Desire it has to embrace you.

MASCARILLE, *having comb'd himself, and adjusted the Rolls of his Stockings.*

Well, Ladies, what do you say of Paris?

MAGDALEN.

Alas! what can we say of it? 'twould be the Antipodes of Reason not to acknowledge that Paris is the grand Cabinet of Wonders, the Center of good Taste, Wit, and Galantry.

MAS-

44 LES PRECIEUSES RIDICULES.

M A S C A R I L L E.

Pour moi, je tiens que hors Paris, il n'y a point de salut pour les honnêtes gens.

C A T H O S.

C'est une vérité incontestable.

M A S C A R I L L E.

Il y fait un peu croté, mais nous avons la chaise.

M A D E L O N.

Il est vrai que la chaise est un retranchement merveilleux contre les insultes de la bouë & du mauvais tems.

M A S C A R I L L E.

Vous recevez beaucoup de visites ? Quel bel esprit est des vôtres ?

M A D E L O N.

Hélas ! nous ne sommes pas encore connus ; mais nous sommes en passe de l'être, & nous avons une amie particulière, qui nous a promis d'amener ici tous ces Messieurs du Retüeil des Pièces choisies.

C A T H O S.

Et certains autres qu'on nous a nommés aussi pour être les arbitres souverains des belles choses.

M A S C A R I L L E.

C'est moi qui ferai votre affaire mieux que personne ; ils me rendent tous visite, & je puis dire que je ne me lève jamais sans une demi-douzaine de beaux Esprits.

M A D E L O N.

Eh ! mon Dieu, nous vous serons obligées de la dernière obligation, si vous nous faites cette amitié : car enfin, il faut avoir la connoissance de tous ces Messieurs-là, si l'on veut être du beau monde. Ce sont eux qui donnent le branle à la réputation dans Paris ; & vous savez qu'il y en a tel, dont il ne faut que la seule fréquentation, pour vous donner bruit de connoisseuse, quand il n'y auroit rien autre chose que cela. Mais pour moi ce que je considère particulièrement, c'est que par le moyen de ces visites spiri-
tuelles,

The CONCEITED LADIES. 45

M A S C A R I L L E.

I think, for my part, that out of *Paris* there's no living for People of Fashion.

C A T H O S.

That's an indisputable Truth.

M A S C A R I L L E.

It's a little dirty; but then one has a Chair.

M A G D A L E N.

A Chair, really, is a wonderful Security against the Insults of the Dirt and the bad Weather.

M A S C A R I L L E.

You receive abundance of Visits sure? what a fine Genius is yours!

M A G D A L E N.

Alas! we're not yet known: but we are in the way so to be; for we have a particular Friend, that has promis'd to bring hither all the Gentlemen concern'd in the Collection of Miscellanies.

C A T H O S.

And some others, which he named to us likewise as the Sovereign Judges of fine Things.

M A S C A R I L L E.

I'll do your Business better than any Body; they all visit me, and I can say, that I never rise without half a dozen Wits about me.

M A G D A L E N.

O Lard! we shall be obliged to the last Degree if you'll do us that Kindness: for, in short, one must have the Acquaintance of all these Gentlemen, if one would be of the *Beau Monde*. 'Tis these that influence Reputation at *Paris*; and in such a manner, you know, that only to keep 'em Company is enough to occasion the Report of one's being a Critick, tho' there should be no other Reason for it. But for myself, what I particularly consider, is, that by means of these ingenious Visits, one is taught an
hundred

46 LES PRECIEUSES RIDICULES.

tuelles, on est instruit de cent choses, qu'il faut savoir de nécessité, & qui sont de l'essence du bel esprit. On apprend par là, chaque jour, les petites nouvelles galantes; les jolis commerces de Prose, ou de Vers. On fait à point nommé: Un tel a composé la plus jolie Pièce du monde sur un tel sujet; une telle a fait des paroles sur un tel air; celui-ci a fait un Madrigal sur une jouissance; celui-là a composé des Stances sur une infidélité; Monsieur un tel écrivit hier au soir un Sixain à Mademoiselle une telle, dont elle lui a envoyé la réponse ce matin sur les huit heures; un tel Auteur a fait un tel dessein; celui-là est à la troisième Partie de son Roman; cet autre met ses Ouvrages sous la Presse: C'est-là ce qui vous fait valoir dans les compagnies; & si l'on ignore ces choses, je ne donnerois pas un clou de tout l'esprit qu'on peut avoir.

CATHOS.

En effet, je trouve que c'est renchérir sur le ridicule, qu'une personne se pique d'esprit, & ne sache pas jusqu'au moindre petit Quatrain qui se fait chaque jour: & pour moi j'aurois toutes les hontes du monde, s'il falloit qu'on vint à me demander, si j'aurois vu quelque chose de nouveau, que je n'aurois pas vu.

MASCARILLE.

Il est vrai qu'il est honteux de n'avoir pas des premiers tout ce qui se fait; mais ne vous mettez pas en peine, je veux établir chez vous une Académie de beaux Esprits, & je vous promets qu'il ne se fera pas un bout de Vers dans Paris, que vous ne sachiez par cœur avant tous les autres. Pour moi, tel que vous me voyez, je m'en escrime un peu quand je veux, & vous verrez courir de ma façon dans les belles Ruelles de Paris, deux cent Chançons, autant de Sonnets, quatre cent Epigrammes, & plus de mille Madrigaux, sans compter les Enigmes & les Portraits.

MA.

The CONCEITED LADIES. 47

hundred Things. which there's a Necessity of knowing, and which are the Quintessence of fine Wit. One learns every Day hereby the little new Gallantries; the pretty Correspondencies in Prose or Verse. One knows for certain, that such a Person has compos'd the finest Piece in the World upon such a Subject: such a Lady has made Words to such a Tune; this Person has form'd a Madrigal upon Enjoyment; that has compos'd Stanzas on Infidelity: *Mr. such a One* wrote an Ode of six Lines Yesterday Evening to *Mrs. such a One*, to which she sent him an Answer this Morning at eight o' Clock; such an Author has laid such a Design; This Writer is about the third part of his Romance; that other is putting his Works into the Press.---- 'Tis this makes you be esteem'd in Company; and if People are ignorant of these Things, I would not give one Pin for all the Wit that they can have.

CATHOS.

In short, I think 'tis excessively ridiculous, for a Person to pretend to Wit, and not know even the least Stanza that is made every Day; and for my part, I should have all the Shame in the World, should any Body ask me if I had seen some new Thing, which I had not seen.

MASCARILLE.

'Tis a Shame, indeed, not to have the first of whatever is compos'd; but don't be in any Pain, I'll establish at your House an Academy of Wits, and give you my Word, not a Rhime shall be made at *Paris*, which you shall not have by Heart before any Body else.----- As for myself, such as you see me, I write a little when I'm in the mind, and you'll find handed about of mine in the fine Assemblies at *Paris*, two hundred Songs, as many Sonnets, four hundred Epigrams, and more than a thousand Madrigals, without reckoning Riddles and Descriptions.

MAG-

48 LES PRECIEUSES RIDICULES.

M A D E L O N.

Je vous avouë que je suis furieusement pour les Portraits; je ne vois rien de si galant que cela.

M A S C A R I L L E.

Les Portraits sont difficiles, & demandent un esprit profond. Vous en verrez de ma manière, qui ne vous déplairont pas.

C A T H O S.

Pour moi, j'aime terriblement les Enigmes.

M A S C A R I L L E.

Cela exerce l'esprit, & j'en ai fait quatre encore ce matin, que je vous donnerai à deviner.

M A D E L O N.

Les Madrigaux sont agréables, quand ils sont bien tournés.

M A S C A R I L L E.

C'est mon talent particulier, & je travaille à mettre en Madrigaux toute l'Histoire Romaine.

M A D E L O N.

Ah! certes, cela sera du dernier beau; j'en retiens un exemplaire au moins, si vous le faites imprimer.

M A S C A R I L L E.

Je vous en promets à chacune un, & des mieux reliés. Cela est au-dessous de ma condition; mais je le fais seulement pour donner à gagner aux Libraires qui me persécutent.

M A D E L O N.

Je m'imagine que le plaisir est grand de se voir imprimé.

M A S C A R I L L E.

Sans doute; mais à propos, il faut que je vous dise un Impromptu que je fis hier chez une Duchesse de mes amies, que je fus visiter; car je suis diablement fort sur les Impromptus.

C A T H O S.

L'Impromptu est justement la pierre de touche de l'esprit,

M A S-

The CONCEITED LADIES. 49

MAGDALEN.

I must acknowledge that I am furiously for Descriptions; I think nothing is so gallant.

MASCARILLE.

Descriptions are difficult, and require a profound Wit: you shall see some in my Manner that won't disgust you.

CATHOS.

For my part, I am terribly fond of Riddles.

MASCARILLE.

They exercise the Wit, and I have made four of them already this Morning, which I'll give you to guess the Meaning of.

MAGDALEN.

Madrigals are agreeable, when they are well turn'd.

MASCARILLE.

That's my particular Qualification, and I'm about turning the whole *Roman* History into Madrigals.

MAGDALEN.

Ah! certainly, that must be incomparably fine; I bespeak one Book at least, if you have it printed.

MASCARILLE.

I promise each of you one, bound in the best manner. It's below my Quality; but I do it only for the Benefit of the Booksellers that tease me.

MAGDALEN.

I fancy it's a great Pleasure to see one's self in print.

MASCARILLE.

Without doubt; but now I think on't, I must tell you an *Extempore* that I made Yesterday at a Dutchess's, a Friend of mine, whom I was visiting; for I am devilishly ready at *Extempores*.

CATHOS.

An *Extempore* is certainly the Touchstone of Wit.

50 LES PRECIEUSES RIDICULES.

M A S C A R I L L E.

Ecoutez donc.

M A D E L O N.

Nous y sommes de toutes nos oreilles.

M A S C A R I L L E.

*Oh, oh, je n'y prenois pas garde,
Tandis que sans songer à mal, je vous regarde,
Votre œil en tapinois me dérobe mon cœur,
Au voleur, au voleur, au voleur, au voleur.*

C A T H O S.

Ah, mon Dieu ! voilà qui est poussé dans le dernier galant.

M A S C A R I L L E.

Tout ce que je fais, a l'air Cavalier, cela ne sent point le Pédant.

M A D E L O N.

Il en est éloigné de plus de deux mille lieues.

M A S C A R I L L E.

Avez-vous remarqué ce commencement, *oh, oh !* voilà qui est extraordinaire, *oh, oh*. Comment un homme qui s'avise tout d'un coup, *oh, oh*. La surprise, *oh, oh*.

M A D E L O N.

Oùi, je trouve ce, *oh, oh*, admirable.

M A S C A R I L L E.

Il semble que cela ne soit rien.

C A T H O S.

Ah, mon Dieu, que dites-vous là ? ce sont de ces sortes de choses qui ne se peuvent payer.

M A D E L O N.

Sans doute, & j'aimerois mieux avoir fait ce, *oh, oh*, qu'un Poëme Epique.

M A S C A R I L L E.

Tudieu, vous avez le goût bon.

M A D E L O N.

Hé ! je ne l'ai pas tout-à-fait mauvais.

M A S-

The CONCEITED LADIES. 51

M A S C A R I L L E.

Hear then.

M A G D A L E N.

We do, with all our Ears.

M A S C A R I L L E.

*Oh! oh! quite off my Guard was I,
Whilst no Harm thinking,*

You

I view;

Slily your Eyes

My Heart surprize;

Stop Thief, stop Thief, stop Thief, I cry.

C A T H O S.

Ah! my God! this is carry'd to the utmost Pitch
of Gallantry.

M A S C A R I L L E.

All I do, has an Air of the Gentleman, it favours
in no wise of the Pedant.

M A G D A L E N.

It is distant from that above two thousand Leagues.

M A S C A R I L L E.

Did you mind this beginning, *oh! oh?* this is ex-
traordinary, *oh! oh!* ---- like a Man that bethinks him
self all at once, *oh! oh.* ---- The Surprize, *oh! oh!*

M A G D A L E N.

Ay, I think that, *oh! oh!* admirable.

M A S C A R I L L E.

This is nothing as it were.

C A T H O S.

Ah! my God! what's that you say? Such sort of
Things as these cannot be enough esteem'd.

M A G D A L E N.

No doubt on't, and I should like better to have
made that, *oh! oh!* than an Epic Poem.

M A S C A R I L L E.

Egad, you've a good Taste.

M A G D A L E N.

Eh! I've not an exceeding bad one.

52 LES PRECIEUSES RIDICULES.

M A S C A R I L L E.

Mais n'admirez-vous pas aussi, *je n'y prenois pas garde, je n'y prenois pas garde, je ne m'appercevois pas de cela: façon de parler naturelle, je n'y prenois pas garde. Tandis que sans songer à mal. Tandis qu'innocemment, sans malice, comme un pauvre mouton: Je vous regarde; c'est-à-dire, je m'amuse à vous considérer, je vous observe, je vous contemple. Votre œil en tapinois. --- Que vous semble de ce mot, tapinois? n'est-il pas bien choisi?*

C A T H O S.

Tout-à-fait bien.

M A S C A R I L L E.

Tapinois, en cachette, il semble que ce soit un chat qui vienne de prendre une souris. Tapinois.

M A D E L O N.

Il ne se peut rien de mieux.

M A S C A R I L L E.

Me dérobe mon cœur, me l'emporte, me le ravit. Au voleur, au voleur, au voleur, au voleur. Ne diriez-vous pas que c'est un homme qui crie & court après un voleur pour le faire arrêter. Au voleur, au voleur, au voleur, au voleur.

M A D E L O N.

Il faut avouer que cela a un tour spirituel & galant.

M A S C A R I L L E.

Je veux vous dire l'air que j'ai fait dessus.

C A T H O S.

Vous avez appris la musique?

M A S C A R I L L E.

Moi? point du tout.

C A T H O S.

Et comment donc cela se peut-il?

M A S C A R I L L E.

Les gens de qualité savent tout, sans avoir jamais rien appris.

M A D E-

The CONCEITED LADIES. 53

M A S C A R I L L E.

But don't you admire also, *quite off my Guard was I*; ---- *quite off my Guard was I*, I minded nothing of the matter: a natural way of speaking, *quite off my Guard was I*. --- *Whilst no Harm thinking*; whilst innocently, without Malice, like a poor Sheep; *you I view*; that is to say, I amuse myself with considering, with observing, with contemplating you. *Slily your Eyes* ----- What think you of that Word *slily*: Isn't it well chosen?

C A T H O S.

Perfectly well.

M A S C A R I L L E.

Slily, cunningly, it seems as it were a Cat coming to catch a Mouse, *slily*.

M A G D A L E N.

Nothing can be better.

M A S C A R I L L E.

My Heart surprize, snatch it away, force it from me; ----- *Stop Thief, stop Thief, stop Thief, stop Thief*. Would you not imagine a Man were crying out, and running after a Thief to seize him, *stop Thief, stop Thief, stop Thief, stop Thief*.

M A G D A L E N.

It must be own'd that this has a witty and gallant Turn.

M A S C A R I L L E.

I'll sing you the Tune I've made to't.

C A T H O S.

You have learn'd Musick?

M A S C A R I L L E.

I? ---- not at all.

C A T H O S.

How can it be then?

M A S C A R I L L E.

People of Quality know every thing, without ever learning any thing.

54 LES PRECIEUSES RIDICULES.

M A D E L O N.

Assurément, ma chère.

M A S C A R I L L E.

Ecoutez si vous trouverez l'air à votre goût : *hem, hem, la, la, la, la, la.* La brutalité de la saison a furieusement outragé la délicatesse de ma voix ; mais il n'importe, c'est à la Cavaliere.

Il chante. Oh, oh, je n'y prenois pas ----

C A T H O S.

Ah ! que voilà un air qui est passionné ; Est-ce qu'on n'en meurt point ?

M A D E L O N.

Il y a de la chromatique là-dedans.

M A S C A R I L L E.

Ne trouvez-vous pas la pensée bien exprimée dans le chant ? *au voleur, au voleur.* Et puis comme si l'on crioit bien fort, *au, au, au, au, au, au voleur.* Et tout d'un coup comme une personne essoufflée, *au voleur.*

M A D E L O N.

C'est-là favoir le fin des choses, le grand fin, le fin du fin. Tout est merveilleux, je vous assure ; je suis enthousiasmée de l'air & des paroles.

C A T H O S.

Je n'ai encore rien vû de cette force-là.

M A S C A R I L L E.

Tout ce que je fais me vient naturellement, c'est sans étude.

M A D E L O N.

La Nature vous a traité en vraie mere passionnée, & vous en êtes l'enfant gâté.

M A S C A R I L L E.

A quoi donc passez-vous le tems, Mesdames ?

C A T H O S.

A rien du tout.

M A D E L O N.

Nous avons été jusqu'ici, dans un jeûne effroyable de divertissemens.

M A S-

The CONCEITED LADIES. 55

MAGDALEN.

Undoubtedly, my Dear.

MASCARILLE.

Hear if the Tune be to your Taste: *hem, hem; la, la, la, la, la.* The Brutality of the Season has furiously injur'd the Delicacy of my Voice:-----but no matter, 'tis Gentleman-like. [*He sings.*] *Oh! oh! quite off my Guard was I.*----

CATHOS.

Ah! how passionate a Tune is that! Don't it kill one with Delight?

MAGDALEN.

There's somewhat very delightful in it.

MASCARILLE.

Don't you find the Thought well express'd in the Tune? *stop Thief, stop Thief.* And then as if a Body cry'd out violently, *stop, stop, stop, stop, stop, stop Thief.* Then all at once like a Person out of Breath, ----- *stop Thief.*

MAGDALEN.

This it is to understand the Perfection of Things, the grand Perfection, the Perfection of Perfections. 'Tis all marvellous, I assure you; I'm in Exstasies both at the Tune and the Words.

CATHOS.

I never yet met with any thing so bold as this.

MASCARILLE.

All I do comes naturally to me, it's without study.

MAGDALEN.

Nature has treated you like a very fond Mother, and you are her Darling Child.

MASCARILLE.

In what do you pass away the Time, Ladies?

CATHOS.

In nothing at all.

MAGDALEN.

We've been here under a hideous Abstinence from Diversions.

C 4

MAS-

56 LES PRÉCIEUSES RIDICULES.

M A S C A R I L L E.

Je m'offre à vous mener l'un de ces jours à la Comédie, si vous voulez; aussi-bien on en doit jouier une nouvelle, que je serai bien aise que nous voyons ensemble.

M A D E L O N.

Cela n'est pas de refus.

M A S C A R I L L E.

Mais je vous demande d'applaudir, comme il faut, quand nous serons là: car je me suis engagé de faire valoir la Pièce, & l'Auteur m'en est venu prier encore ce matin. C'est la coutume ici, qu'à nous autres gens de condition, les Auteurs viennent lire leurs Pièces nouvelles, pour nous engager à les trouver belles, & leur donner de la réputation; & je vous laisse à penser, si, quand nous disons quelque chose, le Parterre ose nous contredire. Pour moi, j'y suis fort exact; & quand j'ai promis à quelque Poète, je crie toujours, voilà qui est beau, devant que les chandelles soient allumées.

M A D E L O N.

Ne m'en parlez point, c'est un admirable lieu que Paris; il s'y passe cent choses tous les jours, qu'on ignore dans les Provinces, quelque spirituelle qu'on puisse être.

C A T H O S.

C'est assez, puisque nous sommes instruites, nous ferons notre devoir de nous écrier comme il faut, sur tout ce qu'on dira.

M A S C A R I L L E.

Je ne fai si je me trompe; mais vous avez toute la mine d'avoir fait quelque Comédie.

M A D E L O N.

Eh! il pourroit être quelque chose de ce que vous dites.

M A S C A R I L L E.

Ah! ma foi, il faudra que nous la voyons. Entre-nous, j'en ai composé une que je veux faire représenter.

C A.

The CONCEITED LADIES. 57

M A S C A R I L L E.

I'm at your Service to wait on you some Day or other to the Play, if you'll give me leave; and indeed, a new one is to be acted, which I should be glad that we might see together.

M A G D A L E N.

That is not to be refus'd.

M A S C A R I L L E.

But I beseech you to applaud it well, when we shall be at it; for I'm engag'd to cry up the Performance; the Author visited me this very Morning to beg me so to do.-----It's the Custom here for Authors to come and read their new Performances to us People of Distinction, that they may engage us to approve of them, and give them a Reputation: and I leave you to imagine, whether, when we say any thing, the Pit dares contradict us.----For my part, I am very exact in this, and when I've promis'd any Poet, always cry out, how excellent it is, before the Candles are lighted up.

M A G D A L E N.

Say no more of it: *Paris* is a wonderful Place; an hundred things happen in it every Day, which one knows not in the Country, however witty one may be.

C A T H O S.

'Tis enough; now we are told, we'll do our part in crying out as we ought, at every Word that's said.

M A S C A R I L L E.

I don't know whether I'm mistaken; but you look for all the World as if you had writ a Play.

M A G D A L E N.

Eh! there may be something in what you say.

M A S C A R I L L E.

Ah! Faith, we must see it.-----Between ourselves, I've compos'd one which I'll have acted.

58 LES PRECIEUSES RIDICULES.

CATHOS.

Hé, à quels Comédiens la donnerez-vous ?

MASCARILLE.

Belle demande ! aux Comédiens de l'Hôtel de Bourgogne ; il n'y a qu'eux qui soient capables de faire valoir les choses ; les autres sont des ignorans, qui récitent comme l'on parle ; ils ne savent pas faire ronfler les Vers, & s'arrêter au bel endroit ; & le moyen de connoître où est le beau Vers, si le Comédien ne s'y arrête, & ne vous avertit par-là, qu'il faut faire le brou haha ?

CATHOS.

En effet, il y a manière de faire sentir aux Auditeurs les beautés d'un Ouvrage, & les choses ne valent que ce qu'on les fait valoir.

MASCARILLE.

Que vous semble de ma petite oye ? la trouvez-vous congruante à l'habit ?

CATHOS.

Tout-à-fait.

MASCARILLE.

Le ruban en est bien choisi.

MADOLON.

Furieusement bien. C'est Perdrigeon tout pur.

MASCARILLE.

Que dites-vous de mes canons ?

MADOLON.

Ils ont tout-à-fait bon air.

MASCARILLE.

Je puis me vanter au moins, qu'ils ont un grand quartier plus que tous ceux qu'on fait.

MADOLON.

Il faut avouer que je n'ai jamais vû porter si haute l'élégance de l'ajustement.

MASCARILLE.

Attachez un peu sur ces gants la réflexion de votre odorat.

MA-

The CONCEITED LADIES. 59

CATHOS.

Eh, which Company of Actors will you give it to?

MASCARILLE.

A fine Question, truly! ----- to the Actors of the Theatre Royal;--- none but they are capable of gaining Things a Reputation; the rest are ignorant Creatures, that speak their Parts just as one talks: they don't understand to make the Verses roar, or pause at a beautiful Passage;---- how can it be known where the fine Lines are, if the Actor does not stop at them, and apprise you thereby to clap?

CATHOS.

Really, there's a way of making an Audience sensible of the Beauties of a Performance, and Things are well esteem'd but according as they are well set off.

MASCARILLE.

How d'ye like my Trimming? D'ye think it suits my Clothes?

CATHOS.

Perfectly.

MASCARILLE.

The Ribbon is well chosen.

MAGDALEN.

Furiously well. It's a charming Plum Colour.

MASCARILLE.

What say you of my Rollers?

MAGDALEN.

They have perfectly a good Air.

MASCARILLE.

I may boast, however, that they're a Quarter of a Yard wider than any that have been made.

MAGDALEN.

It must be own'd, I never saw the Elegance of Drefs carry'd to such a Height.

MASCARILLE.

Employ the Reflection of your smelling Faculty a little upon these Gloves.

MAG-

60 LES PRECIEUSES RIDICULES.

M A D E L O N.

Ils sentent terriblement bon.

C A T H O S.

Je n'ai jamais respiré une odeur mieux conditionnée.

M A S C A R I L L E.

Et celle-là? *Il donne à sentir les cheveux poudrez de sa perruque.*

M A D E L O N.

Elle est tout-à-fait de qualité; le sublime en est touché délicieusement.

M A S C A R I L L E.

Vous ne me dites rien de mes plumes, comment les trouvez-vous?

C A T H O S.

Effroyablement belles.

M A S C A R I L L E.

Savez-vous que le brin me coûte un Louïs d'or? Pour moi j'ai cette manie, de vouloir donner généralement sur tout ce qu'il y a de plus beau.

M A D E L O N.

Je vous assure que nous sympathisons vous & moi: j'ai une délicatesse furieuse pour tout ce que je porte; & jusqu'à mes chaufsettes, je ne puis rien souffrir qui ne soit de la bonne faiseuse.

M A S C A R I L L E, *s'écriant brusquement.*

Ahi, ahi, ahi, doucement; Dieu me damne, Mesdames, c'est fort mal en user; j'ai à me plaindre de votre procédé; cela n'est pas honnête.

C A T H O S.

Qu'est-ce donc! qu'avez-vous?

M A S C A R I L L E.

Quoi, toutes deux contre mon cœur, en même tems, m'attaquer à droit & à gauche? ha! c'est contre le droit des gens, la partie n'est pas égale, & je m'en vais crier au meurtre.

The CONCEITED LADIES. 61

MAGDALEN.

They smell terribly fine.

CATHOS.

I never breath'd an Odour more agreeable.

MASCARILLE.

And this here?

[*He gives them his powder'd Wig to smell to.*]

MAGDALEN.

That is extremely noble; the Sublime of it is touch'd deliciously.

MASCARILLE.

You say nothing of my Feathers: How d'ye like them?

CATHOS.

They're dreadfully beautiful.

MASCARILLE.

D'ye know this little Bit o' Top cost me a *Louis d'Or*? for my part, I've the Madnefs, to be ready generally to give more than any Body for what's most excellent.

MAGDALEN.

You and I sympathize, I assure you: I'm furiously delicate in every thing I wear; and even to my very Socks, I can't endure any thing which is not by a good Hand.

MASCARILLE *crying out suddenly.*

O! O! O! gently, gently: ----- damme, Ladies, this is very ill Usage; I've Reason to complain of your Behaviour: this is not fair.

CATHOS.

How now! what's the matter w'ye?

MASCARILLE.

What! both against my Heart at the same time, attacking me right and left? ha!---- it's contrary to the Law of Nations; it's not an equal Match, and I shall cry out Murder.

C A.

62 LES PRECIEUSES RIDICULES.

CATHOS,

Il faut avouer qu'il dit les choses d'une manière particulière.

MADELON.

Il a un tour admirable dans l'esprit.

CATHOS.

Vous avez plus de peur que de mal, & votre cœur crie avant qu'on l'écorche.

MASCARILLE.

Comment diable! il est écorché depuis la tête jusqu'aux pieds.



SCENE X.

MAROTTE, MASCARILLE, CATHOS,
MADELON.

MAROTTE.

M Adame, on demande à vous voir.

MADELON.

Qui?

MAROTTE.

Le Vicomte de Jodelet.

MASCARILLE.

Le Vicomte de Jodelet?

MAROTTE.

Où, Monsieur.

CATHOS.

Le connoissez-vous?

MASCARILLE.

C'est mon meilleur ami.

MADELON.

Faites entrer vite.

MAS.

The CONCEITED LADIES. 63

CATHOS.

It must be own'd, he says things in a particular manner.

MAGDALEN.

He has an admirable Turn of Wit.

CATHOS.

You are more afraid than hurt, and your Heart complains before 'tis wounded.

MASCARILLE.

What the Devil! it's wounded from Head to Foot.



SCENE X.

MAROTTE, MASCARILLE, CATHOS,
MAGDALEN.

MAROTTE.

M Adam, somebody asks to see you?

MAGDALEN.

Who?

MAROTTE.

The Viscount Jodelet.

MASCARILLE.

The Viscount Jodelet?

MAROTTE.

Yes, Sir.

CATHOS.

Do you know him?

MASCARILLE.

He's my best Friend.

MAGDALEN.

Conduct him in immediately.

MAS-

64 LES PRECIEUSES RIDICULES.

M A S C A R I L L E.

Il y a quelque tems que nous ne nous sommes vûs, & je suis ravi de cette aventure.

C A T H O S.

Le voici.



S C E N E X I.

JODELET, MASCARILLE, CATHOS,
MADELON, MAROTTE.

M A S C A R I L L E.

HA Vicomte!

JODELET, *s'embrassant l'un l'autre.*

Ha Marquis!

M A S C A R I L L E.

Que je suis aise de te rencontrer!

J O D E L E T.

Que j'ai de joye de te voir ici!

M A S C A R I L L E.

Baïse-moi donc encore un peu, je te prie.

M A D E L O N.

Ma toute bonne, nous commençons d'être connus, voilà le beau monde qui prend le chemin de nous venir voir.

M A S C A R I L L E.

Mesdames, agréez que je vous présente ce Gentilhomme-ci. Sur ma parole, il est digne d'être connu de vous.

J O D E L E T.

Il est juste de venir vous rendre ce qu'on vous doit, & vos attraits exigent leurs droits Seigneuriaux sur toutes sortes de personnes.

M A-

The CONCEITED LADIES. 65

M A S C A R I L L E.

It's some time since we have seen one another,
and I'm overjoy'd at this Accident.

C A T H O S.

Here he is.



S C E N E XI.

JODELET, MASCARILLE, CATHOS,
MAGDALEN, MAROTTE.

M A S C A R I L L E.

A H, Viscount!

J O D E L E T. [*Embracing one another.*]

Ah, Marquifs!

M A S C A R I L L E.

How glad I am to meet you!

J O D E L E T.

What Joy I have to see you here!

M A S C A R I L L E.

Kifs me again a little, prithee.

M A G D A L E N.

We begin to be known, my Dearest, see the *Beau Monde* find the way to visit us.

M A S C A R I L L E.

Ladies, give me leave to present this Gentleman to you. Upon my Word, he deserves your Knowledge.

J O D E L E T.

'Tis but just to come and render you what one owes, and your Charms demand their sovereign Rights from all sorts of People.

M A G -

66 LES PRECIEUSES RIDICULES.

M A D E L O N.

C'est pousser vos civilités jusqu'aux derniers confins de flaterie.

C A T H O S.

Cette journée doit être marquée dans notre Almanach, comme une journée bien-heureuse.

M A D E L O N.

Allons petit garçon, faut-il toujours vous répéter les choses? voyez-vous pas qu'il faut le surcroit d'un fauteuil?

M A S C A R I L L E.

Ne vous étonnez pas de voir le Vicomte de la forte, il ne fait que sortir d'une maladie qui lui a rendu le visage pâle, comme vous le voyez.

J O D E L E T.

Ce sont fruits des veilles de la Cour, & des fatigues de la guerre.

M A S C A R I L L E.

Savez-vous, Mesdames, que vous voyez dans le Vicomte un des vaillans hommes du siècle? c'est un brave à trois poils.

J O D E L E T.

Vous ne m'en devez rien, Marquis, & nous savons ce que vous savez faire aussi.

M A S C A R I L L E.

Il est vrai que nous nous sommes vus tous deux dans l'occasion.

J O D E L E T.

Et dans des lieux où il faisoit fort chaud.

M A S C A R I L L E, *les regardant toutes deux.*

Où, mais non pas si chaud qu'ici. Hi, hi, hi.

J O D E L E T.

Notre connoissance s'est faite à l'armée, & la première fois que nous nous vîmes, il commandoit un Régiment de Cavalerie sur les Galères de Malthe.

M A S C A R I L L E.

Il est vrai; mais vous étiez pourtant dans l'emploi avant que j'y fusse, & je me souviens que je n'étois que

The CONCEITED LADIES. 67

MAGDALEN.

This is to drive your Civilities even to the very Borders of Flattery.

CATHOS.

This Day ought to be mark'd in our Almanack, as a very happy Day.

MAGDALEN.

Come, Boy, must Things be always told you over and over? don't you see there must be the Addition of a Chair?

MASCARILLE.

Don't wonder to behold the Viscount in this manner, he's but just recover'd of an Illness, which has made his Visage pale, as you see.

JODELET.

'Tis the Fruit of Court Attendance, and the Fatigues of War.

MASCARILLE.

D'ye know, Ladies, that in the Viscount you behold one of the bravest Men of the Age?----- he's a perfect Hero.

JODELET.

Marquiss, you're not behind hand with me; we know also what you can do.

MASCARILLE.

It's true, we have seen one another upon occasion.

JODELET.

And in Places where 'twas very warm.

MASCARILLE, *looking at both the Ladies.*

Ay, but not so warm as 'tis here. Ha, ha, ha.

JODELET.

Our Acquaintance was made in the Army, and the first time we saw each other, he commanded a Regiment of Horse aboard the Gallies of Malta.

MASCARILLE.

It's true; but for all that, you was before me in the Service; and I remember, that I was but a little

68 LES PRECIEUSES RIDICULES.

que petit Officier encore, que vous commandiez deux mille Chevaux.

J O D E L E T.

La Guerre est une belle chose; mais ma foi, la Cour récompense bien mal aujourd'hui les gens de service comme nous.

M A S C A R I L L E.

C'est ce qui fait que je veux pendre l'épée au croc.

C A T H O S.

Pour moi, j'ai un furieux tendre pour les hommes d'épée.

M A D E L O N.

Je les aime aussi: mais je veux que l'esprit affaïsonne la bravoure.

M A S C A R I L L E.

Te souvient-il, Vicomte, de cette demi-lune, que nous emportâmes sur les ennemis au Siege d'Arras?

J O D E L E T.

Que veux-tu dire avec ta demi-lune? c'étoit bien une lune toute entière.

M A S C A R I L L E.

Je pense que tu as raison.

J O D E L E T.

Il m'en doit bien souvenir, ma foi: j'y fus blessé à la jambe d'un coup de grenade, dont je porte encore les marques. Tatez un peu, de grace, vous sentirez quel coup c'étoit-là.

C A T H O S.

Il est vrai que la cicatrice est grande.

M A S C A R I L L E.

Donnez-moi un peu votre main, & tatez celui-ci: là, justement au derriere de la tête. Y êtes-vous?

M A D E L O N.

Oüi, je sens quelque chose.

M A S C A R I L L E.

C'est un coup de mousquet que je reçûs la dernière campagne que j'ai faite.

J O,

The CONCEITED LADIES. 69

the Officer, when you commanded two thousand Horse.

J O D E L E T.

War is a fine thing; but, Faith, the Court now-a-days rewards People very ill, that, like us, have been of Service.

M A S C A R I L L E.

That's the Reason I'll hang up my Sword.

C A T H O S.

For my part, I've a furious Tenderneſs for Men of the Sword.

M A G D A L E N.

I love them too: but I'd have Wit to temper Bravery.

M A S C A R I L L E.

Do you remember, Viſcount, that Half Moon we carry'd from the Enemy at the Siege of Arras.

J O D E L E T.

What d'ye mean by an Half-Moon? it was a whole Moon, indeed.

M A S C A R I L L E.

I think you're right.

J O D E L E T.

I ought, Faith, to remember it very well; I was there wounded in the Leg by the Burſt of a Grana-
do, of which I ſtill carry the Marks about me.----Feel a little, pray; you'll be ſenſible what a Wound it was.

C A T H O S.

The Scar is large, truly.

M A S C A R I L L E.

Give me your Hand a Moment, and feel this: there, juſt in the back part of my Head. Are you at it?

M A G D A L E N.

Ay, I feel ſomething.

M A S C A R I L L E.

It's a Muſket-ſhot which I receiv'd the laſt Cam-
paign I made.

J O-

70 LES PRÉCIEUSES RIDICULES.

J O D E L E T.

Voici un coup qui me perça de part en part à l'attaque de Graveline.

M A S C A R I L L E.

Mettant la main sur le bouton de son haut de chauffe.

Je vais vous montrer une furieuse playe.

M A D E L O N.

Il n'est pas nécessaire, nous le croyons, sans y regarder.

M A S C A R I L L E.

Ce sont des marques honorables, qui font voir ce qu'on est.

C A T H O S.

Nous ne doutons point de ce que vous êtes.

M A S C A R I L L E.

Vicomte, as-tu là ton carrosse ?

J O D E L E T.

Pourquoi ?

M A S C A R I L L E.

Nous menerions promener ces Dames hors des portes, & leur donnerions un cadeau.

M A D E L O N.

Nous ne saurions sortir aujourd'hui.

M A S C A R I L L E.

Ayons donc les violons pour danser.

J O D E L E T.

Ma foi c'est bien avisé.

M A D E L O N.

Pour cela nous y consentons : mais il faut donc quelque surcroît de compagnie.

M A S C A R I L L E.

Hola Champagne, Picard, Bourguignon, Casquet, Basque, la Verduze, Lorrain Provençal, la Viollette. Au diable soient tous les Laquais. Je ne pense pas qu'il y ait Gentilhomme en France plus mal servi que moi. Ces canailles me laissent toujours seul.

M A-

The CONCEITED LADIES. 71

J O D E L E T.

Here's a Wound which went quite through me at the Attack of Graveling.

M A S C A R I L L E.

Putting his Hand upon the Button of his Breeches.
I'm going to shew you a furious Wound.

M A G D A L E N.

There's no Occasion for't, we believe you without seeing it.

M A S C A R I L L E.

They are honourable Marks, that shew what a Body is.

C A T H O S.

We make no doubt of what you are.

M A S C A R I L L E.

Viscount, have you your Coach there?

J O D E L E T.

Why?

M A S C A R I L L E.

We'll carry the Ladies to take a Walk without the Gates, and give them a Collation.

M A G D A L E N.

We can't go abroad to-day.

M A S C A R I L L E.

Let's have Fiddles then and dance.

J O D E L E T.

Faith, that's well thought of.

M A G D A L E N.

As for that, we consent to it: but then there must be some Addition of Company.

M A S C A R I L L E.

Who's there, ----- Champagne, Picard, Bourgoignon, Casquarat, Basque, la Verduze, Lorrain, Provençal, Violette. ----- I wish all Footmen were at the Devil! ----- I don't think there's a Gentleman in France worse serv'd than I. These Rascals always leave me alone.

M A G -

72 LES PRECIEUSES RIDICULES.

M A D E L O N.

Almanzor, dites aux gens de Monsieur le Marquis, qu'ils aillent querir les violons, & nous faites venir ces Messieurs, & ces Dames d'ici près, pour peupler la solitude de notre bal.

M A S C A R I L L E.

Vicomte, que dis-tu de ces yeux ?

J O D E L E T.

Mais toi-même, Marquis, que t'en semble ?

M A S C A R I L L E.

Moi, je dis, que nos libertés auront peine à sortir d'ici les brayes nettes. Au moins, pour moi, je reçois d'étranges secousses, & mon cœur ne tient qu'à un filet.

M A D E L O N.

Que tout ce qu'il dit est naturel ! il tourne les choses le plus agréablement du monde.

C A T H O S.

Il est vrai, qu'il fait une furieuse dépense en esprit.

M A S C A R I L L E.

Pour vous montrer que je suis véritable, je veux faire un impromptu là-dessus. *Il médite.*

C A T H O S.

Hé ! je vous en conjure de toute la dévotion de mon cœur, que nous ayons quelque chose qu'on ait fait pour nous.

J O D E L E T.

J'aurois envie d'en faire autant : mais je me trouve un peu incommodé de la veine Poétique, pour la quantité de saignées que j'y ai fait faire ces jours passés.

M A S C A R I L L E.

Que diable est-ce là ? je fais toujours bien le premier Vers : mais j'ai peine à faire les autres. Ma foi, ceci est un peu trop pressé, je vous ferai un impromptu à loisir, que vous trouverez le plus beau du monde.

J O D E-

The CONCEITED LADIES. 73

MAGDALEN.

Almanzor, tell the Servants of my Lord Marquiss to go look for Musick, and fetch us the Gentlemen and Ladies hereabouts, to people the Solitude of our Ball.

MASCARILLE.

Viscount, what say you of these Eyes?

JODELET.

Why, Marquiss, what d'ye think of 'em yourself?

MASCARILLE.

I, ----- I say, that our Liberty will have much a-do to get away clear from hence. At least, for my part, I receive strange Pulls, and my Heart is held only by one Thread.

MAGDALEN.

How natural is all he says! he turns Things the most agreeably in the World.

CATHOS.

Really, he's at a furious Expence of Wit.

MASCARILLE.

To shew you I'm in earnest, I'll make an *Extempore* upon it.

[*He muses.*]

CATHOS.

O! I conjure you, by all my Soul holds sacred, let's have something made upon us.

JODELET.

I should be glad to do as much for you; but I find my self a little inconvenienc'd in the Poetick Vein, by the quantity of Blood which for some Days past I have caus'd to be taken from me.

MASCARILLE.

What the Devil is the matter?----- I always make the first Verse well, but I'm perplex'd about the rest. Faith, this is a little too hasty, I'll make you an *Extempore* at my Leisure, which you'll find to be the finest in the World.

D

JODE-

74 LES PRECIEUSES RIDICULES.

J O D E L E T.

Il a de l'esprit comme un démon.

M A D E L O N.

Et du galant, & du bien tourné.

M A S C A R I L L E.

Vicomte, di-moi un peu, y a-t-il long-tems que tu n'as vû la Comtesse?

J O D E L E T.

Il y a plus de trois semaines que je ne lui ai rendu visite.

M A S C A R I L L E.

Sais-tu bien que le Duc m'est venu voir ce matin, & m'a voulu mener à la campagne courir un Cerf avec lui?

M A D E L O N.

Voici nos amis qui viennent.



S C E N E XII.

JODELET, MASCARILLE, CATHOS,
MADELON, MAROTTE, LUCILE, CELIMENE.

M A D E L O N.

MON Dieu, mes chères, nous vous demandons pardon. Ces Messieurs ont eu fantaisie de nous donner les ames des piés, & nous vous avons envoyé querir pour remplir les vuides de notre Assemblée.

L U C I L E.

Vous nous avez obligées sans doute.

M A S

The CONCEITED LADIES. 75

JODELET.

He's as witty as the Devil.

MAGDALEN.

His Wit's gallant and finely turn'd.

MASCARILLE.

Viscount, tell me, is it long since you saw the Countess?

JODELET.

It's above three Weeks since I paid her a Visit.

MASCARILLE.

D'ye know that the Duke came to see me this Morning, and would have taken me into the Country a Stag-hunting with him?

MAGDALEN.

Here come our Friends.



SCENE XII.

JODELET, MASCARILLE, CATHOS,
MAGDALEN, MAROTTE, LUCILIA, CELIMENA.

MAGDALEN.

LORD! my Dears! we ask your pardon. These Gentlemen had a Fancy to put Life into our Heels, and we sent to seek for you to fill the Emptiness of our Assembly.

LUCILIA.

You have oblig'd us certainly.

D 2

MAS

76 LES PRECIEUSES RIDICULES.

M A S C A R I L L E.

Ce n'est ici qu'un Bal à la hâte ; mais l'un de ces jours nous vous en donnerons un dans les formes. Les violons sont-ils venus ?

A L M A N Z O R.

Où, Monsieur, ils sont ici.

C A T H O S.

Allons donc, mes chères, prenez place.

M A S C A R I L L E.

Dansant lui seul comme par prélude,

La, la, la, la, la, la, la.

M A D E L O N.

Il a la taille tout-à-fait élégante.

C A T H O S.

Et a la mine de danser proprement.

M A S C A R I L L E, *ayant pris Madelon.*

Ma franchise va danser la courante aussi-bien que mes piés. En cadence, Violons, en cadence. O quels ignorans ! il n'y a pas moyen de danser avec eux. Le diable vous emporte, ne sauriez-vous jouer en mesure ? La, la, la, la, la, la, la, la ? Ferme, ô Violons de Village !

J O D E L E T, *dansant ensuite.*

Holà, ne pressez pas si fort la cadence, je ne fais que sortir de maladie.



S C E N E

The CONCEITED LADIES. 77

MASCARILLE.

This here is only a Ball of a sudden; but one of these Days we'll give you one in Form. ----- Are the Fiddles come?

ALMANZOR.

Yes, Sir, they're here.

CATHOS.

Come then, my Dears, take your Places.

MASCARILLE.

Dancing alone by way of Prelude.

La, la, la, la, la, la, la, la.

MAGDALEN.

He has a Shape perfectly elegant.

CATHOS.

And he looks as if he could dance finely.

MASCARILLE, *having taken out* Magdalen.

My Liberty is going to dance a Courant as well as my Heels.----- Play in time, Fiddlers, in time.----- O what ignorant Wretches! there's no dancing with 'em. The Devil take ye, can't ye play in Measure? *La, la, la, la, la, la, la, la?* Silence, ye Country Scrapers!

JODELET, *dancing afterwards.*

Hold, don't play so fast, I'm but just recover'd of a Fit of Illness.



D 3

SCENE



SCENE XIII.

DU CROISI, LA GRANGE, MASCARILLE, JODELET, GATHOS, MADELON, MAROTTE, LUCILE, CELIMENE.

LA GRANGE, *un bâton à la main.*

AH, ah, coquins, que faites-vous ici ? il y a trois heures que nous vous cherchons.

MASCARILLE, *se sentant battre.*

Ahi, ahi, ahi, vous ne m'aviez pas dit que les coups en seroient aussi.

JODELET.

Ahi, ahi, hai.

LA GRANGE.

C'est bien à vous, infâme que vous êtes, à vouloir faire l'homme d'importance.

DU CROISI.

Voilà qui vous apprendra à vous connoître.

Du Croisi & la Grange sortent.



SCENE



SCENE XIII.

DU CROISY, LA GRANGE, MASCA-
RILLE, JODELET, CATHOS,
MAGDALEN, MAROTTE,
LUCILIA, CELIMENA.

LA GRANGE, *a Stick in his Hand.*

AY, ay, Rogues, what d'ye do here? it's three
Hours we've been looking for you.

MASCARILLE, *feeling himself beaten.*

O! O! O! you did n't tell me the Blows should
be thus.

JODELET.

O! O! O!

LA GRANGE.

It's fit for you, indeed, Rascal as you are, to pre-
tend to be a Man of Consequence.

DU CROISY.

This will teach you to know yourself.

[*Exeunt Du Croisy and La Grange.*]





SCENE XIV.

MASCARILLE, JODELET, CATHOS,
MADELON, MAROTTE, LUCILE,
CECIMENE.

MADELON.

QUE veut donc dire ceci?

JODELET.

C'est une gageure.

CATHOS.

Quoi, vous laisser battre de la sorte!

MASCARILLE.

Mon Dieu, je n'ai pas voulu faire semblant de rien: car je suis violent, & je me ferois emporté.

MADELON.

Endurer un affront comme celui-là, en notre présence!

MASCARILLE.

Ce n'est rien, ne laissons pas d'achever. Nous nous connoissons il y a long-tems, & entre amis on ne va pas se piquer pour si peu de chose.



SCENE



SCENE XIV.

MASCARILLE, JODELET, CATHOS,
MAGDALEN, MAROTTE, LU-
CILIA, CELIMENA.

MAGDALEN.

WHAT'S the meaning of this?

JODELET.

It's a Wager.

CATHOS.

What, let your selves be beaten in this manner?

MASCARILLE.

Lord, I would not seem to take any notice of it;
because I am violent, and should not have been able
to command myself.

MAGDALEN.

To suffer an Affront like this in our Presence?

MASCARILLE.

It's nothing, let's not leave off. We've known
one another a long while, and amongst Friends one
should not take pet. for so small a matter.





SCENE XV.

DU CROISI, LA GRANGE, MASCA-
RILLE, JODELET, MADELON,
CATHOS, MAROTTE, LU-
CILE, CELIMENE.

LA GRANGE.

MA foi, marauts, vous ne vous rirez pas de nous,
je vous promets. Entrez, vous autres. *Trois
ou quatre spadassins entrent.*

M A D E L O N.

Quelle est donc cette audace, de venir nous trou-
bler de la sorte, dans notre maison ?

D U C R O I S I.

Comment, mes Dames, nous endurerons que nos
laquais soient mieux reçûs que nous : qu'ils vien-
nent vous faire l'amour à nos dépens, & vous don-
ner le Bal ?

M A D E L O N.

Vos laquais ?

LA GRANGE.

Oùï, nos laquais, & cela n'est ni beau ni honnête,
de nous les débaucher, comme vous faites.

M A D E L O N.

O Ciel, quelle insolence !

LA GRANGE.

Mais ils n'auront pas l'avantage de se servir de nos
habits, pour vous donner dans la vûë ; & si vous les
voulez aimer, ce sera ma foi, pour leurs beaux yeux.
Vîte, qu'on les dépouille sur le champ.

J O D E L E T.

Adieu notre braverie.

M A S-



SCENE XV.

DU CROISY, LA GRANGE, MAS-
RILLE, JODELET, MAGDALEN,
CATHOS, MAROTTE, LUCI-
LIA, CELIMENA.

LA GRANGE.

FAITH, Rascals, you shall not laugh at us, I
promise you.--- Come in, you there.

[Three or four Bullies enter.]

MAGDALEN.

What means this Impudence, to come and disturb
us thus in our own House?

DU CROISY.

What, Ladies, shall we bear to have our Footmen
receiv'd better than our selves? Shall they come to
make Love to you at our Expence, and present you
with a Ball?

MAGDALEN.

Your Footmen?

LA GRANGE.

Ay, our Footmen; it's neither decent nor honest
to debauch them for us, as you do.

MAGDALEN.

O Heaven! what Insolence!

LA GRANGE.

But they shall not have the Advantage of our
Clothes to dazzle your Eyes; if you will love
them, it shall be, Faith, for their handsom Looks---
Quick, let 'em be strip'd immediately.

JODELET.

Farewel Finery.

MAS-

84 LES PRECIEUSES RIDICULES.

M A S C A R I L L E.

Voilà le Marquisat & la Vicomté à bas.

D U C R O I S I.

Ah, ah, coquins, vous avez l'audace d'aller sur nos brisées! Vous irez chercher autre part de quoi vous rendre agréables aux yeux de vos Belles, je vous en assure.

L A G R A N G E.

C'est trop que de nous supplanter, & de nous supplanter avec nos propres habits.

M A S C A R I L L E.

Oh! fortune, qu'elle est ton inconstance!

D U C R O I S I.

Vite, qu'on leur ôte jusqu'à la moindre chose.

L A G R A N G E.

Qu'on emporte toutes ces hardes, dépêchez. Maintenant, mes Dames, en l'état qu'ils sont, vous pouvez continuer vos amours avec eux, tant qu'il vous plaira; nous vous laisserons toute sorte de liberté pour cela, & nous vous protestons, Monsieur & moi, que nous ne ferons aucunement jaloux. *Lucile & Célimène sortent.*

C A T H O S.

Ah! quelle confusion.

M A D E L O N.

Je crève de dépit.

V I O L O N S, *au Marquis.*

Qu'est-ce donc que ceci? qui nous payera nous autres?

M A S C A R I L L E.

Demandez à Monsieur le Vicomte.

V I O L O N S, *au Vicomte.*

Qui est-ce, qui nous donnera de l'argent?

J O D E L E T.

Demandez à Monsieur le Marquis.

The CONCEITED LADIES. 85

MASCARILLE.

The Marquisate and the Viscountship are at an end.

DU CROISY.

Ha, ha, Rascals, have you the Impudence to interfere with us. You shall seek wherewithal to make yourselves agreeable to your Mistresses somewhere else, I assure you.

LA GRANGE.

It's too much to supplant us, and that with our own Clothes.

MASCARILLE.

O! Fortune, how great is thy Inconstancy!

DU CROISY.

Quick, take every thing away from 'em.

LA GRANGE.

Carry away these Clothes, begone with 'em. Now, Ladies, in the Condition they are, you may continue your Amours with 'em as long as you please; we leave you intirely at Liberty as to that, and this Gentleman and I protest, we'll be in no wise jealous.

[Exeunt Lucilia and Celimena.]

CATHOS.

Ah! what Confusion!

MAGDALEN.

I burst with Vexation.

FIDLERs, to the Marquiss.

What's the meaning of this? who must pay us?

MASCARILLE.

Ask my Lord the Viscount.

FIDLERs, to the Viscount.

Who's to give us the Money.

FODELET.

Ask my Lord the Marquiss.

SCENE

SCENE



SCENE XVI.

GORGIBUS, MASCARILLE,
MADELON.

GORGIBUS.

AH ! coquines que vous êtes, vous nous mettez dans de beaux draps blancs, à ce que je vois, & je viens d'apprendre de belles affaires, vraiment, de ces Messieurs & de ces Dames qui sortent.

MADELON.

Ah ! mon pere, c'est une pièce sanglante qu'ils nous ont faite.

GORGIBUS.

Oùï, c'est une pièce sanglante ; mais qui est un effet de votre impertinence, infâmes. Ils se sont ressentis du traitement que vous leur avez fait ; & cependant malheureux que je suis, il faut que je boive l'affront.

MADELON.

Ah ! je jure que nous en ferons vengées, ou que je mourrai en la peine. Et vous marauts, osez-vous vous tenir ici après votre insolence ?

MASCARILLE.

Traiter comme cela un Marquis ? Voilà ce que c'est que du monde, la moindre disgrâce nous fait mépriser de ceux qui nous chérissoient. Allons, camarade, allons chercher fortune autre part ; je vois bien qu'on n'aime ici que la vaine apparence, & qu'on n'y considère point la vertu toute nue.

Ils sortent tous deux.

SCENE



SCENE XVI.

GORGIBUS, MASCARILLE,
MAGDALEN.

GORGIBUS.

AH! Rogues as you are, you have brought us into a rare Condition, by what I can find; I've heard indeed of your fine Doings from those Gentlemen and Ladies that went out just now.

MAGDALEN.

Ah, Father! it's a cruel Trick they've play'd us.

GORGIBUS.

Ay, it's a cruel Trick; but 'tis the Effect of your Impertinence, you Wretches.--- They've shewn their Resentment for the Usage you gave 'em; and yet unhappy that I am, I must put up the Affront.

MAGDALEN.

Ah! I swear we'll be reveng'd, or I shall die with the Vexation of it. And you, Rascals, dare you continue here after your Insolence?

MASCARILLE.

D'ye use a Marquiss thus?-----this is the Way of the World, the least Disgrace makes us be slighted by those that before caressed us.--- Come along, Brother, let's go seek our Fortune somewhere else; I see they like nothing here but insignificant Outside, and have no regard for naked Virtue.

[*They both go out.*]

SCENE



SCENE XVII.

GORGIBUS, MADELON, CATHOS,
VIOLONS.

VIOLONS.

Monsieur, nous entendons que vous nous conten-
tiez à leur défaut, pour ce que nous avons joué
ici.

GORGIBUS, *les battant.*

Oüi, oüi, je vous vais contenter, & voici la mon-
noye dont je vous veux payer. Et vous, pendardes,
je ne sai qui me tient que je ne vous en fasse au-
tant; nous allons servir de fable & de risée à tout le
monde, & voilà ce que vous vous êtes attiré par vos
extravagances. Allez vous cacher, vilaines, allez
vous cacher pour jamais. Et vous qui êtes cause de
leur folie, sottes billevesées, pernicieux amusemens
des esprits oisifs, Romans, Vers, Chançons, Sonnets
& Sonnettes, puissiez-vous être à tous les Diables..





S C E N E XVII.

GORGIBUS, MAGDALEN, CATHOS,
and FIDLERS.

F I D L E R S.

SIR, we expect that you should satisfy us, since they don't, for 'twas here we play'd.

GORGIBUS, *beating them.*

Ay, ay, I'll satisfy ye, and here's the Coin I'll pay ye in. And you, ye Baggages, I don't know what should hinder me from doing as much for you; we shall become the common Talk and Ridicule of every Body, and this is what you have brought upon yourselves by your Extravagances. ---- Go hide yourselves, ye Villains, go hide your selves for ever. ---- And you, that are the Occasion of their Folly, stupid Trumpery, mischievous Amusements for idle Minds, ye Romances, Verses, Songs, Sonnets, and Sonatas, the Devil take ye all.

The E N D.





BOOKS Printed for J. WATTS, and
Sold by the Booksellers both of Town
and Country.

A very curious Edition in QUARTO, of

The BEGGAR'S OPERA. As it is Acted at the
Theatre-Royal in Lincoln's-Inn Fields. Written by
Mr. GAY. ——— *Nos hac novimus esse nihil.* Marr.
With the OUVERTURE in SCORE, the SONGS
and the BASSES, (the OUVERTURE and BAS-
SES Compos'd by Dr. PEPUSH) Curiously En-
grav'd on COPPER PLATES.

In OCTAVO.

*Latest Publish'd, Curiously Printed in SIX
POCKET VOLUMES.*

The MUSICAL MISCELLANY: Being a
Collection of CHOICE SONGS and LYRICK
POEMS. Set to MUSICK by the most eminent
MASTERS, (With the BASSES to each Tune,
and Transpos'd for the FLUTE) viz.

Mr. Attilio.	Mr. Geminiani.	Mr. D. Purcell.
Mr. Barret.	Mr. Gough.	M. H. Purcell.
Mr. Betts.	Mr. Grano.	Mr. Ramondon.
Mr. Bononcini.	Mr. Graves.	Mr. Ravenscraft.
Mr. Bradley.	Dr. Green.	Mr. David Rizzio.
Mr. Brailsford.	Mr. Handel.	Mr. Seedo.
Mr. Burgefs.	Mr. Haym.	Mr. J. Sheeles.
Mr. Carey.	Mr. Holmes.	Mr. Trevers.
Mr. Charke.	Mr. Holcomb.	Mr. Vincent.
Mr. Cole.	Mr. Leveridge.	Mr. Webber.
Dr. Croft.	Mr. Monro.	Mr. Weldon.
Mr. Dieupart.	Dr. Pepusch.	Mr. Whichello.
Mr. Flemming.	Mr. Potter.	Mr. Anth. Young.
Mr. Galliard.		

COMO

Fifty

IN OCTAVO.

Fifty One NEW FABLES in Verse, (Invented for the Amusement of His Highness WILLIAM Duke of Cumberland) by Mr. GAY: With Fifty One Cutts, Design'd by Mr. Kent and Mr. Wotton, and Engraved by Mr. Baron, Mr. Vandergucht, and Mr. Fourdrinier. The Third Edition.

TRAGEDIES.

PERIANDER, King of Corinth: A Tragedy. As it is Acted at the Theatre Royal in Lincoln's-Inn Fields. Written by Mr. JOHN TRACY. To which is prefix'd, The HISTORY of PERIANDER: Extracted from the most Authentic Greek and Latin Historians, and the Chevalier *Ramsay's* CYRUS. Address'd to the Readers and Spectators of the Tragedy of PERIANDER.

TIMOLEON. A Tragedy. As it is Acted at the Theatre-Royal, by His Majesty's Servants. Written by Mr. Benjamin Martyn. The Second Edition.

The FATAL EXTRAVAGANCE. A Tragedy. As it is Acted at the Theatre-Royal in Lincoln's-Inn Fields. Written by Mr. Mitchell. The Fourth Edition Corrected.

DOUBLE FALSHOOD; or, The DISTRESS LOVERS. A Play, as it is Acted at the Theatre Royal in Drury-Lane. Written Originally by Mr. W. Shakespeare; and now Revised and Adapted to the Stage by Mr. Theobald, the Author of *Shakespeare Restor'd*.

The VIRGIN QUEEN. A Tragedy. As it is Acted at the Theatre Royal in Lincoln's-Inn Fields. Written by Mr. Richard Barford.

The FATE of VILLANY. A Play. As it is Acted by the Company of Comedians at the Theatre in Goodman's-Fields.

The TRAGEDY of TRAGEDIES; or, The Life and Death of TOM THUMB the GREAT. As it is Acted at the Theatre in the Hay-Market. With the Annotations of H. Scriblerus Secundus.

COME.

In OCTAVO.

COMEDIES.

The PROVOK'D HUSBAND; or a JOURNEY to LONDON. A Comedy. As it is Acted at the Theatre-Royal, by His Majesty's Servants. Written by the late Sir John Vanbrugh, and Mr. Cibber. The Second Edition.

The MODERN HUSBAND. A Comedy. As it is Acted at the Theatre-Royal in Drury-Lane, by His Majesty's Servants. Written by Henry Fielding, Esq;

The LOTTERY. A FARCE. As it is Acted at the Theatre-Royal, by His Majesty's Servants. With the Musick prefix'd to each Song.

The MODISH COUPLE. A Comedy. As it is Acted at the Theatre-Royal, by His Majesty's Servants. Written by CHARLES BODENS, Esq;

The LOVER. A COMEDY. As it is Acted at the Theatre-Royal in Drury-Lane, by His Majesty's Servants. Written by Mr. THEOPHILUS CIBBER, Comedian.

The COFFEE-HOUSE POLITICIAN; or, the JUSTICE caught in his own TRAP. As it is Acted at the Theatre in Lincoln's-Inn Fields. Written by Henry Fielding, Esq;

The HUMOURS of OXFORD. A Comedy. As it is Acted at the Theatre-Royal, by His Majesty's Servants. Written by a Gentleman of Wadham-College.

The TEMPLE BEAU. A Comedy. As it is Acted at the Theatre in Goodman's-Fields. Written by Henry Fielding, Esq;

The DISSEMBLED WANTON; or, My SON get MONEY. A Comedy. As it is Acted at the Theatre-Royal in Lincoln's-Inn Fields. Written by Mr. Welsted.

LOVE in SEVERAL MASQUES. A Comedy. As it is Acted at the Theatre-Royal, by His Majesty's Servants. Written by Henry Fielding, Esq;

The

In OCTAVO.

The **AUTHOR'S FARCE**; and The **PLEASURES** of the **TOWN**. As it is Acted at the Theatre in the Hay-Market.

The **WIDOW BEWITCH'D**. A Comedy. As it is Acted at the Theatre in Goodman's-Fields.

The **LETTER-WRITERS**; or, A New Way to keep a Wife at Home. A Farce. As it is Acted at the Theatre in the Hay-Market. Written by Scriblerus Secundus.

OPERAS with the MUSICK.

The **BEGGAR'S OPERA**. As it is Acted at the Theatre-Royal in Lincoln's-Inn Fields. Written by Mr. Gay. The Second Edition: To which is added the Overture in Score; With the Musick prefix'd to each Song.

The **TUNES** to the Songs in the **BEGGAR'S OPERA** Transpos'd for the **FLUTE**. Containing Sixty Nine Airs.

AMELIA. A new English Opera, after the Italian Manner. Set to Musick by Mr. John Frederick Lampe.

The **DEVIL to PAY**; or, The **WIVES METAMORPHOS'D**. An **OPERA**. As it is Perform'd at the Theatre-Royal in Drury-Lane. By His Majesty's Servants. Written by the Author of the Beggar's Wedding. With the Musick prefix'd to each Song.

The **HIGHLAND-FAIR**; or **UNION** of the **CLANS**. An **OPERA**. As it is Acted at the Theatre-Royal in Drury-Lane, by His Majesty's Servants. Written by Mr. MITCHELL. With the **MUSICK**, (which wholly consists of Scots **TUNES**) Prefix'd to each Song.

The **JOVIAL CREW**. A Comic Opera. As it is Acted at the Theatre-Royal, by his Majesty's Servants.

SILVIA; or, the **COUNTRY BURIAL**. An Opera. As it is Acted at the Theatre-Royal in Lincoln's-Inn Fields. With the Musick prefix'd to each Song. Written by Mr. LILLO, Author of the Tragedy of **GEORGE BARNWELL**.

LOVE

In OCTAVO.

LOVE in a RIDDLE. A PASTORAL. As it is Acted at the Theatre-Royal by His Majesty's Servants. Written by Mr. Cibber. With the Musick to each Song.

The VILLAGE OPERA. As it is Acted at the Theatre-Royal, by His Majesty's Servants. Written by Mr. Johnson. With the Musick prefix'd to each Song.

The LOVERS OPERA. As it is Acted at the Theatre-Royal in Drury-Lane. Written by Mr. Chetwood. The Third Edition, with Alterations: And the Musick prefix'd to each Song.

MOMUS turn'd FABULIST: Or, VULCAN's WEDDING. An Opera: After the Manner of the Beggar's Opera. As it is perform'd at the Theatre-Royal in Lincoln's-Inn Fields. With the Musick prefix'd to each Song.

The FASHIONABLE LADY; or HARLEQUIN's OPERA. In the Manner of a REHEARSAL. As it is Perform'd at the Theatre in Goodman's-Fields. Written by Mr. Ralph. With the Musick prefix'd to each Song.

PATIE and PEGGY: Or, the FAIR FOUNDLING. A *Scotch* Ballad Opera. As it is Acted at the Theatre-Royal in Drury-Lane. With the Musick prefix'd to each Song.

DAMON and PHILLIDA: A Ballad Opera of One Act. As it is Perform'd at the Theatre-Royal in Drury-Lane. With the Musick prefix'd to each Song.

The CHAMBER-MAID. A BALLAD OPERA of One Act. As it is Perform'd at the Theatre-Royal, by His Majesty's Servants. With the Musick prefix'd to each Song.

The QUAKER's OPERA. As Perform'd at Lee's and Harper's Great Theatrical Booth in Bartholomew-Fair. With the Musick prefix'd to each Song.

ROBIN HOOD. An OPERA. With the Musick prefix'd to each Song.

The GENEROUS FREEMASON: Or, the CONSTANT LADY. With the Humours of Squire Noodle, and his Man Doodle. A Tragi-Comi-Farcical Ballad Opera. In Three Acts. With the Musick prefix'd to each Song.

IN TWELVES.

*Lately Publish'd, with the Addition of Nine PIECES
(mark'd thus * in this Advertisement) and Adorn'd
with curious CUTTS, Design'd by Mr. John
Vanderbank and Mr. Highmore, and Engrav'd by
Mr. Gerard Vandergucht, the Second Edition of*

*** * A SELECT COLLECTION of NO-
VELS and HISTORIES.** In Six Volumes. Writ-
ten by the most Celebrated Authors in several Lan-
guages. Many of which never appear'd in English be-
fore. All New Translated and Compiled from the
most Authentick Originals.

VOL. I. Containing

An Extract of Monsieur Huet's Discourse concerning
the Original of Romances.

ZAYDE.

The Marriage of Belphegor.

* The Adventures of Melesithon.

The Jealous Estremaduran.

* The History and Fall of the Lady Jane Grey.

* The Adventures on the Black Mountains.

VOL. II. Containing

The Princess of Cleves.

The Fair Maid of the Inn.

The Force of Friendship.

* Charon: or, The Ferry Boat.

The History of the Captive.

VOL. III. Containing

Don Carlos.

The History of Count Belflor and Leonora de Cesse-
des.

The Curious Impertinent.

* The History of Jane Shore.

The Prevalence of Blood.

The Liberal Lover.

The Beautiful Turk.

VOL. IV. Containing

The Happy Slave.

The Rival Ladies.

* The Loves of King Henry II, and Fair Rosamond.

The

Lately

In TWELVES.

The Innocent Adultery.

The History of the Conspiracy of the Spaniards against the Republick of Venice.

VOL. V. Containing

The Little Gypsy.

Ethelinda.

The Amour of Count Palviano and Eleonora.

* The Unhappy Favourite: Or, the Fall of Robert Earl of Essex.

Scanderberg the Great.

VOL. VI. Containing

The Life of Castruccio Castracani of Lucca.

The Loves of Osmin and Daraxa.

The Spanish Lady of England.

The Lady Cornelia.

* The History of Massaniello.

The False Dutchess.

* Memoirs of the Imprisonment and Death of Mary Queen of Scots.

The FAIR CIRCASSIAN, a Dramatick Performance. Done from the Original by a Gentleman-Commoner of Oxford. To which are added several Occasional Poems, by the same Author.

LETTERS of ABELARD and HELOISE. To which is prefix'd a particular Account of their Lives, Amours, and Misfortunes, extracted chiefly from Monsieur Bayle. Translated from the French, by the late JOHN HUGHES, Esq;

The Third Edition of

Dr. CROXALL's FABLES of Æsop and Others. Newly done into English. With an Application to each Fable. Illustrated with Cutts.

— *garris aniles* —

Ex re Fabellas —

Hor.

The Works of Mr. Henry Needler; consisting of ORIGINAL POEMS, TRANSLATIONS, ESSAYS and LETTERS. Nemo parum diu vixit, qui Virtutis perfectæ perfectō functus est munere. Cicero de contemnenda Morte. The Second Edition. Publish'd by Mr. Duncombe.



s a-

bert.

Mary

Per-
man-
veral

ISE.
their
chiefly
ench,

thers.
on to

ng of
N S,
vixit,
e. Ci-
lition.

